



Jeunes
148 Frères
en formation

Youth
148 Brothers
in Formation

Jóvenes
148 Hermanos
en formación

7



En préparation
N° Spécial sur
l'Ecole mennaisienne

In Preparation
Special Issue on
the Mennaisian School

En preparación
N° Especial de la
Escuela Menesiana

48

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana

Août 2015. Ploërmel

**Famille
Mennaisienne
et Mission
Educative**

August 2015. Ploërmel

**Mennaisian
Family and
Educational
Mission**

Agosto 2015. Ploërmel

**Familia
Menesiana
y Misión
Educativa**



Ploërmel, France, Francia.



Logo La Mennais : un signe d'unité

Quel beau symbole le 10 octobre dernier à l'occasion du 50^e anniversaire du Colegio Menesiano de Madrid, enfants, jeunes et adultes ont représenté le logo sur la grande cour de l'école: une belle image **(1)**! Et aussi: lors de l'assemblée annuelle de la Famille mennaisienne les 20 et 21 septembre à Trois-Rivières **(2)**, sur le blog du F. James Hayes - Angleterre **(3)**, au Canada: M. Roger Boucher, président de l'association des Laïques mennaisiens montre l'épinglette avec le logo **(4)**, le gâteau des 70 ans de vie religieuse du F. Roch Bourbonnais à La Prairie **(5)**, F. Camille Mahoumba, Visiteur du district St-Paul d'Afrique de l'Ouest **(6)**.

La Mennais Logo : A Sign of Unity

What a beautiful symbol on October 10 to mark the 50th anniversary of Colegio Menesiano in Madrid created by children and adults together on the school playground: a beautiful picture **(1)**! And below are some more: during the annual assembly of the Mennaisian Family on September 20-21 in Trois-Rivières **(2)**, in the blog of Br. James Hayes – England **(3)**, in Canada: Mr. Roger Boucher, president of the association of the Lay Mennaisians shows the pin with the logo **(4)**, the cake for Br. Roch Bourbonnais, 70th anniversary at La Prairie **(5)**, Br. Camille Mahoumba, Visitor of District St-Paul in Western Africa **(6)**.

Logo La Mennais: un signo de unidad

Qué bonito signo el 10 de Octubre último con ocasión del 50 aniversario del Colegio Menesiano de Madrid, niños, jóvenes y adultos han representado el logo en el patio grande del colegio: ¡una bonita imagen **(1)**! Y también, en la asamblea anual de la Familia Menesiana, los días 20 y 21 de Septiembre en Trois-Rivières **(2)**, en el Blog del H. James Hayes-Inglterra **(3)**. en Canadá: M. Roger Boucher, presidente de la Asociación de Laicos Menesianos muestran Insigneas con el logo **(4)**, la tarta de 70 años de vida religiosa del H. Roch Bourbonnais en La Prairie **(5)**, el H. Camille Mahoumba, Visitador del Distrito S. Pablo en Africa del Oeste **(6)**.



**Tour du monde
World Tour
Vuelta al mundo**

8



L'accueil des élèves à la nouvelle école de Bunia, Congo RDC •
Welcoming students at the new school in Bunia, DR Congo. •
La acogida de los alumnos en la nueva escuela de Bunia, Congo RDC.

**Reportage
Report
Reportaje**

23



F. Philippe Bort

2015 verra l'ouverture de nouvelles écoles dont celle de Larantuka, Indonésie. •
Opening of new schools in 2015, including one at Larantuka, Indonesia. •
En el 2015 será la apertura de las nuevas escuela en Larantuka en Indonesia.

**Images
Pictures
Imágenes**

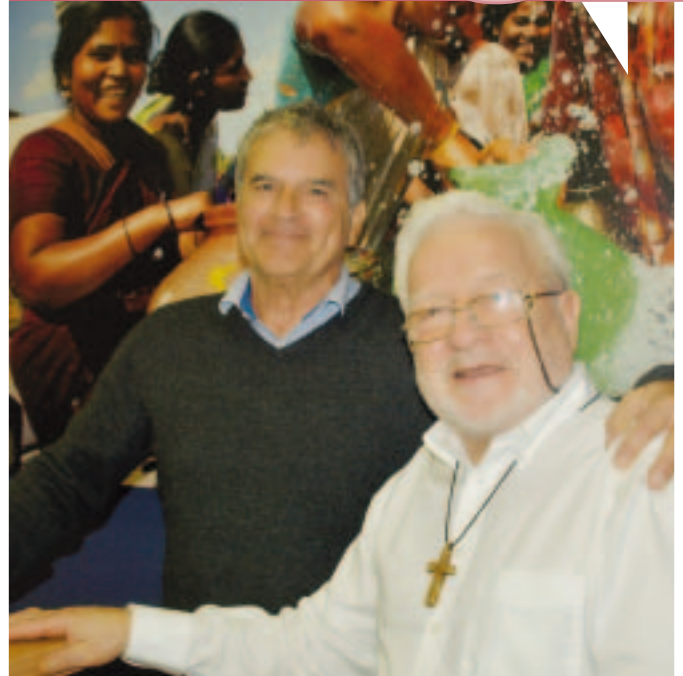
28



Assemblée des chefs d'établissements scolaires, les 6-7 octobre, à Ploërmel, France. •
Assembly of school principals on October 6-7, in Ploërmel, France. •
La asamblea de jefes del establecimiento escolar, los días 6 y 7 de Octubre en Ploërmel, Francia.

**Rencontre
Encounters
Encuentro**

32



F. Robert Gonneville, directeur de Terre sans frontières TSF durant plus de 30 ans et son successeur M. Jean Fortin • Br. Robert Gonneville, director of TSF for 30 years, with his successor, Mr. Jean Fortin. • El H. Robert Gonneville, Director de Tierra sin Fronteras, TSF, han durado más de 30 años y su sucesor es, M. Jean Fortin.



● Zamora, Espagne. Une partie de baby-foot disputée entre les jeunes du centre éducatif Zamora Joven et F. Yannick Houssay, supérieur général.

● Zamora, Spain. A game of table football between young people from Zamora Youth Centre and Bro. Yannick Houssay, s.g.

● Zamora, España. Una parte de 'Baby-foot' disputado entre los jóvenes de los centros educativos de Zamora Joven y Hno. Yannick Houssay, superior general.



F. Br. H. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@yahoo.fr

Disciples- missionnaires

“ Savez-vous une chose ? Dieu n’a pas peur ! Il est toujours au-delà de nos schémas ! Dieu est créatif, il ne s’enferme pas. Dieu n’est pas rigide ! Il nous accueille, il vient à notre rencontre, il nous comprend.” Ce sont les mots du pape François à des catéchistes. Pour être missionnaires, nous devons chasser la peur qui s’infiltra dans nos esprits. Regardez l’Évangile des talents. Le dernier, qui avait reçu un talent, a eu peur de son maître. Son talent n’a pas fructifié : la peur s’oppose à la foi. Regardez aussi saint Pierre demandant à Jésus de pouvoir le rejoindre en marchant sur les eaux. Les débuts ont été fascinants, mais la peur l’a emporté et Pierre a perdu pied. Jésus lui a reproché son manque de foi, non son manque de courage.

Pour être missionnaire, il faut croire. C’est cela être disciple de Jésus : croire en lui, croire qu’il nous aime, qu’il est le Rocher sur lequel nous bâtissons notre maison. “Mais, le Fils de l’homme, quand il viendra, trouvera-t-il la foi sur terre ?” (Lc 18, 8). “Un chrétien doit prendre soin des jeunes, des enfants, et leur transmettre la foi, transmettre ce qu’il vit, ce qui est dans son cœur,” disait encore le pape dans une de ses homélies.

Nous, éducateurs, réveillons en nous la foi qui, peut-être, est enfouie au fond de notre cœur, par peur. Découvrons la joie de transmettre notre foi ; soyons missionnaires de l’amour de Dieu pour le monde.

Missionary- Disciples

“ Do you know something? God is not afraid. He is always more than we can imagine. God is creative, he does not lock himself away from us. God is not inflexible! He welcomes us, he comes to us, he understands us.” These are the words of Pope Francis to catechists. To be missionaries, we must banish the fear that seeps into our minds. Look at the story about the talents in the Gospel. The last servant, who had received only one talent, was afraid of his master. His talent has not borne fruit: fear is opposed to faith. See also Saint Peter asking Jesus to join Him in walking on water. The beginning was fascinating, but fear prevailed and Peter lost his footing. Jesus rebuked him for his lack of faith, not his lack of courage.

To be a missionary, we must believe. This is to be a disciple of Jesus: to believe in him, believing that he loves us, that he is the rock on which we build our house. “But the Son of man, when he comes, shall he find faith on earth?” (Lk 18,8). “A Christian has to take care of young people and children, must pass on the faith, must share their life share what is in their heart”, said the Pope in another one of his homilies.

We, educators, let us awake in us the faith that perhaps is buried at the bottom of our hearts by fear. Let us discover the joy of transmitting our faith: let us be missionaries of God’s love for the world.

Discípulos- misioneros

“ ¿Sabéis una cosa? ¡Dios no tiene miedo! ¡Está siempre más allá de los esquemas! Dios es creativo, no se cierra. ¡Dios no es rígido! Nos acoge, viene a nuestro encuentro, nos comprende.” Son palabras del Papa Francisco a catequistas. Para ser misioneros, debemos desterrar el miedo que se infiltra en nuestro espíritu. Pensad en el evangelio de los talentos. El último, que había recibido uno, tuvo miedo a su maestro. Su talento no fructificó. El miedo, se opone a la fe. Pensad también en S. Pedro pidiendo a Jesús poder ir hacia El caminando sobre las aguas. Los principios son fascinantes, pero el miedo se los lleva todo y Pedro pierde pie en el agua. Jesús le reprocha su falta de fe, no es falta de valor.

Para ser misionero, es necesario creer. Eso es ser discípulos de Jesús: creer en él, creer que nos ama, que es la Roca sobre la que construimos nuestra casa. “Pero el Hijo del Hombre, cuando venga, ¿encontrará fe en la tierra?” (Lc 18,8). “Un cristiano debe aprender de los jóvenes, de los niños, y transmitirles la fe, transmite lo que vive, lo que es en su corazón”, decía también el Papa en una de sus homilías.

Nosotros, educadores, despertemos en la fe que puede estar escondida en el fondo de nuestro corazón, por miedo. Descubramos la alegría de transmitir la fe; seamos misioneros del Amor de Dios por el mundo



Catacombes St Domitilla

- Les Supérieurs majeurs, après la célébration de l'eucharistie de fin de session, aux Catacombes S. Domitilla.
- The Major Superiors, after the celebration of the Eucharist at the end of the session, in the Catacombs of St. Domitilla.
- Los Superiores Mayores, después de la celebración de la eucaristía de clausura de la Sesión en las Catacumbas de S. Domitilla.

Rome

Les 16 supérieurs majeurs en Assemblée

Les supérieurs majeurs de la congrégation ont vécu une assemblée du 2 au 8 octobre à la Maison généralice, à Rome. Formation, information et échanges sont les trois axes de cette rencontre annuelle à l'initiative du Conseil général. Des temps de formation ont eu lieu concernant le thème d'année, la visite canonique et l'accompagnement des supérieurs de communautés. Sur ce dernier point le projet d'un guide pour les Supérieurs locaux est en route. Chaque Province ou District sera invitée à travailler ce texte.

Des temps d'information et de dialogue ont abordé les thèmes suivants : l'éconamat et la solidarité, le projet éducatif mennaisien, les questions touchant l'information, la protection de l'enfance et le 200^e anniversaire de la Congrégation en 2019. Au sujet de la formation initiale ou la pastorale des vocations : l'assemblée s'est réjouie d'un nombre croissant de secteurs dans lesquels des jeunes candidats se présentent au postulat.

Une prochaine assemblée de Supérieurs majeurs, qui pourra constituer la Conférence Générale devrait se dérouler en Haïti en 2016.

EVENTS

ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS

Rome

16 Major Superiors in Assembly

The 16 major superiors of the congregation had a meeting on October 2 to 8 at the Casa Generalizia, in Rome. Formation, information and exchanges were the three axes of this annual meeting at the initiative of the General Council. Formation times were held on the theme of the year, the canonical visitation and the support of community superiors. On this last point, a draft guidance for local superiors is underway. Each Province and District will be invited to work on this text.

Information and dialogue times touched the following topics: Econamat and solidarity, Mennaisian educational project, questions on information, child protection and the 200th anniversary of the Congregation in 2019. About initial formation and vocation ministry: the congregation is glad to see the growing number of sectors in which young candidates present themselves to become postulants.

Another meeting of the Major Superiors, which may be the General Conference, should be held in Haïti in 2016.

Roma

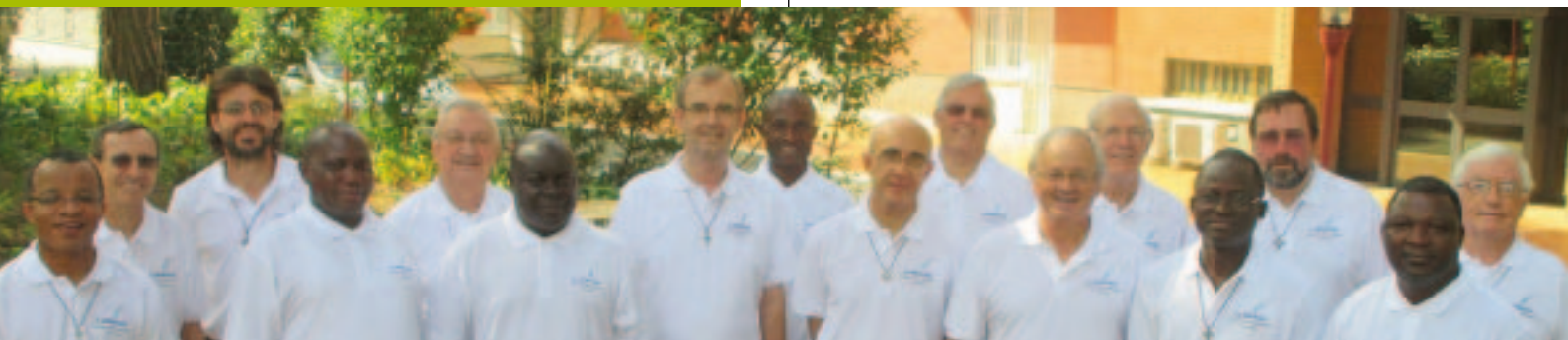
Los 16 Superiores en Asamblea

Los Superiores Mayores de la Congregación han vivido en asamblea del 2 al 8 de Octubre en la Casa General de Roma. Formación, información e intercambios son los tres ejes de este encuentro anual a iniciativa del Consejo General. Los tiempos de formación han tenido lugar según el tema del año, la visita canónica y el acompañamiento de los Superiores en sus comunidades. Sobre este último punto del proyecto para los Superiores Locales está en curso. Cada Provincia o Distrito está invitado a trabajar este texto.

Los tiempos de formación y de diálogo han sido abordados los temas siguientes: economía y solidaridad, el proyecto educativo menesiano, las cuestiones que tocan con la información, la protección de la infancia y el 200 Aniversario de la Congregación en el 2019. En el tema de la información inicial y la pastoral vocacional: la asamblea se ha sentido satisfecha por el número creciente en ciertos sectores, en los que los jóvenes candidatos se presentan al postulando.

En la próxima Asamblea de Superiores Mayores, que convocará la Conferencia General deberá reunirse en Haïti en el año 2016.

- Le groupe des supérieurs majeurs et du Conseil général au complet.
- The whole group of Major Superiors and members of the General Council.
- Grupo de Superiores Mayores y del Consejo General completo.



Devenir Frère

148 jeunes en formation

- Au 1^{er} octobre, 20 novices sont en formation dans les noviciats d'Haïti, Togo et Ouganda ainsi que 63 scolastiques: 35 à Abidjan (Côte d'Ivoire), 22 à Kisubi (Ouganda) et 6 à Manille (Philippines).

- 45 jeunes ont également commencé un temps de postulat.

- C'est une occasion pour la Congrégation de rendre grâce et de poursuivre sa prière pour les vocations.

Esprit saint, brûle aujourd'hui le cœur des jeunes afin que laissant tout pour suivre le Christ, ils découvrent la vraie joie des disciples-missionnaires.

Envoie-les au milieu de tous, au service des enfants et des jeunes. Envoie-les en plein monde, hommes et femmes au cœur apostolique.

Envoie-les au-delà des frontières, témoins dévorés par le zèle missionnaire.

Envoie-les dans le silence du désert, passionnés de Dieu

Esprit d'amour, donne à tous ces jeunes le courage de répondre à l'appel du Père, de l'Église et du monde

Et que Marie, servante du Seigneur les accompagne sur ce chemin de lumière et de vie.

Effectifs de la formation initiale au 1^{er} octobre 2014

Numbers in initial formation as of Oct. 1st 2014

Efectivos de la formación inicial el 1^o de octubre 2014.

	Haïti	A.O.	RDC	RW	RW	OUG	KEN TANZ	PHIL	INDO	BOL	ARG	TOTAUX
Aspirants			13									13
Pré-post. 1								1	2			3
pré-post. 2			4									4
Postulants 1 ^{re} an		3				8				1	2	14
2 ^e an			7	5	1	7	6	1	4			31
Novices	7	3	4		0	6	0	0	0			20
Scolastiques 1 ^{re} an	0	5	0	4	3	6	1	2	1			22
2 ^e an	3	6	5			7			1			22
3 ^e an	6	5	1		1		4		2			19
								à Yoko.	à Man.			
	9	16	6	4	4	13	5	2	4			63
totaux	16	22	34	9	5	34	11	4	10	1	2	148

Becoming a Brother

148 Young men in Formation

- As of October 1st, there are 20 novices in formation in the noviciates of Haiti, Togo and Uganda, as well as 63 scholastics: 35 in Abidjan (Ivory Coast), 22 in Kisubi (Uganda) and 6 in Manila (The Philippines).

- 45 young men have also begun a period of postulancy.

- It is an occasion for the Congregation to give thanks and keep on praying for vocations.

Holy Spirit, burn in the hearts of young people so that, leaving everything to follow Christ, they might discover the true joy of the disciples-missionaries.

Send them among all, serving children and youth. Send them right into the world, men and women with an apostolic heart.

Send them beyond borders, witnesses devoured by a missionary zeal.

Send them in the silence of the desert, passionate of God.

Spirit of love, give all these young people the courage to respond to the call of the Father, the Church and the world.

And may Mary, handmaid of the Lord, accompany them on this way to light and life.

Llegar a ser Hermano

148 jóvenes en formación

El 1^o de Octubre, 20 Novicios están en formación, en los Noviciados de Haití, Togo y Uganda así como 63 Escolásticos: 35 de Abidján (Costa de Marfil); 22 en Kisubi (Uganda) ; y 6 en Manila (Filipinas).

45 jóvenes han comenzado igualmente el tiempo de postulantado.

Es una ocasión para dar gracias y seguir rezando por las vocaciones.

Espíritu Santo, enardece hoy el corazón de los jóvenes a fin de que dejando todo por seguir a Cristo, descubran la verdadera alegría de los discípulos - misioneros.

Envíales en medio de todos, al servicio de los niños y de los jóvenes. Envíalos al mundo, hombres y mujeres con corazón apostólico.

Envíalos más allá de las fronteras, testigos devorados por el celo apostólico.

Envíalos al silencio del desierto, apasionados de Dios.

Espíritu de amor, da a estos jóvenes el valor de responder a la llamada del Padre, de la Iglesia y del mundo.

Y que María, sierva del Señor los acompañe en este camino de luz y de vida.

- Avec le scolasticat d'Abidjan, Côte d'Ivoire, lors de la récollection d'octobre.
- At the scholasticate in Abidjan, Ivory Coast, during the recollection of October.
- Con el Escolasticado de Abidján, Costa de Marfil, en el momento del retiro de Octubre.



Polynésie

La beauté d'un vitrail

Un vitrail a été installé dans le hall du nouveau Lycée Sacré-Cœur de Taravao, le 8 mai dernier. Il a été réalisé grâce au concours de Mme Victoria MILLARD et de MM. Albert SUARD Florian AIGUILLON, Victor LEFA, Jeffery HITCH, Mark SCHOEM, Raymond CHANSAY.

"Nous voulions exprimer dans cette œuvre que notre lycée a des racines et une histoire, a expliqué le F. Alain Celton, directeur. Taravao est le carrefour entre la grande île de Tahiti et sa Presqu'île.

Sur la gauche, le Père Jean-Marie de La Mennais, dans une présentation inédite, rajeunie, rappelle nos racines. Fondateur des Frères, il a parsemé la Bretagne d'écoles populaires. En 1859 à la demande du Ministre de la Marine, il désigne 4 frères pour la Fondation de Tahiti. Derrière se profile le fin clocher de la Maison-Mère de Ploërmel et tout en haut du vitrail les lettres D+S (Dieu Seul), rappellent la devise des Frères. Sur la droite, il s'agit de Mgr Paul Mazé. Il fut le 1^{er} archevêque du diocèse de Papeete (1966-1973). C'est en 1969 que la première classe de 6^e fut ouverte à Afaahiti-Taravao." Le Collège-Lycée-Cetad Sacré-Cœur compte aujourd'hui près de 1000 élèves.



- La partie centrale du vitrail du nouveau Lycée Sacré-Cœur de Taravao, Tahiti.
- The central part of the stained glass of the new Lycée Sacré-Coeur in Taravao, Tahiti.
- La parte central dela vidriera del nuevo Liceo Sagrado Corazón de Taravao, Tahiti.

WORLD TOUR

TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

Polynesia

The Beauty of a Stained Glass

A stained glass was installed in the lobby of the new Lycée Sacré-Coeur in Taravao on May 8. It was produced with the assistance of Mrs. Victoria MILLARD and Messrs. Albert SUARD, Florian AIGUILLON, Victor LEFA, Jeffery HITCH, Mark SCHOEM, Raymond CHANSAY.

"We wanted to express in this work that our school has roots and history, explained Br. Alain Celton, Director. Taravao is the crossroads between the large island of Tahiti and its peninsula. On the left, Father Jean-Marie De La Mennais in a brand new representation, looking rejuvenated, recalling our roots. Founder of the Brothers, he sprinkled Brittany popular schools. In 1859, at the request of the Minister of Marine, he appoints 4 brothers for the Foundation in Tahiti. Behind looms the bell tower of the Motherhouse in Ploërmel, and at the top of the window, the letters D+S (Dieu Seul = God Alone) recall the motto of the Brothers. On the right, it is Bishop Paul Mazé. He was the first Archbishop of Papeete (1966-1973). It is in 1969 that the first class of the 6th grade was open at Afaahiti-Taravao." Collège-Lycée-Cetad Sacré-Coeur has nearly 1000 students now.

Polisesia

La belleza de una vidriera

Una vidriera ha sido instalada en el Vestíbulo del nuevo Liceo Sagrado Corazón de Taravao, el 8 de Mayo último. Se hizo gracias al concurso de la Sra. Victoria MILLARD y del Sr. Feffery HITH, Mark SCHOEM, Raymond CHANSAY.

"Queríamos expresar en este trabajo que nuestro Liceo tienes raíces y una historia, ha explicado el Hno. Alain Celton, director. Taravao hace de encrucijada entre la isla de Tahiti y su Península.

A la izquierda, el Padre Juan-María de La Mennais, en una presentación inédita, rejuvenecida, recuerda nuestras raíces. Fundador de los Hermanos, ha sembrado Breaña de escuelas populares. En 1859 a la petición del Ministerio de Marina, designa a 4 Hermanos para la fundación de Tahiti. Después aprovecha el final del campanario de la Casa Madre de Ploërmel y totalmente arriba de la vidriera las letras D+S (Dios Solo), recordando la divisa a los Hermanos. A la derecha, se refiere a Mgr. Paul Mazé. Era el primer arzobispo de la diócesis de Papeete (1966-1973). Es en 1969 cuando se abrió la primera clase de sexto en Afaahiti-Taravao." El Colegio_Liceo-Cetad Sagrado Corazón tiene hoy cerca de 1000 alumnos.





Marquises

“J’ai eu une proposition d’emploi”

“ Frère Rémy vient d’acquérir un nouveau tracteur pour notre formation au CED de Taiohae, aux Marquises. Mon projet est d’être embauché dans une exploitation pour commencer ma carrière d’exploitant. Je suis heureux de rentrer de huit semaines de stage à Tahiti car j’ai eu une proposition d’emploi chez un agriculteur après mon Bac au mois de juin prochain.

Mon ami Antonio commence sa formation et il se prépare à passer le permis de

conduire car le CED St. Joseph nous permet aussi d’obtenir notre permis. Aujourd’hui aux Marquises nous travaillons avec les équipements les plus modernes pour développer une agriculture qui va nous aider à mieux vivre. Grâce au CED nous avons des diplômes mais surtout un emploi...”

Bryan AH LO, en Term. Bac pro Conduite et gestion de l’entreprise agricole

Antonio MERETA, en seconde Pro Production végétale agroéquipement.

Marquesas

“He tenido una propuesta de trabajo”

“ El H. Rémy tiene ahora un nuevo tractor para nuestra formación en el CED de Taiohae, de las Islas Marquesas.

Mi proyecto como contratado en una explotación para empezar mi carrera. Soy feliz por haber comenzado hace ocho semanas mi trabajo en Tahití porque tengo un trabajo a las órdenes de un agricultor cerca de Bac al menos hasta el próximo junio.

Mi amigo Antonio empieza su formación y se prepara para sacar el permiso de conducir ya que el CED St. Joseph nos permite, también obtener dicho permiso. Hoy en las Marquesas nuestro trabajo con el equipamiento más moderno para desarrollar una agricultura que nos ayude a vivir mejor. Gracias al CED tenemos diplomas y sobre todo un trabajo...”

Bryan AH LO, en Ter. Bac para Conducir y gestionar la empresa agrícola.

Antonio MERETA, en segundo para Producción vegetal agroequipamiento.

- Bryan et Antonio : “Avec le CED, nous avons plus de possibilités pour trouver un emploi.”
- Bryan and Antonio: “With CED, we have more opportunities to find a job.”
- Bryan y Antonio: “Con el CED, tenemos más posibilidades para encontrar un trabajo.”



The Marquesas.

« I have had a job offer »

“ Brother Rémy just bought a new tractor for our training at CED in Taiohae, The Marquesas. My project is to be hired on a farm to start my career as an operator. I am happy to get back after eight weeks of training in Tahiti, because I had a job offer at a farmer’s after I get my diploma next June.

My friend Antonio began his training and is preparing for the license because the CED St. Joseph also allows us to obtain our license. Today in the Marquesas, we work with the most modern equipment to develop an agriculture that will help us to live better. Thanks to CED, we have qualifications, but also a job...”

Bryan AH LO, graduating in Bac pro Operator and management of a farm business

Antonio MERETA, a junior in Pro Crop Production with agricultural machinery.

Jubilé

Les Frères présents à Tahiti ont voulu s’associer à la prière d’action de grâce du Frère Théo Urvoy en fêtant son jubilé de 75 ans de vie religieuse à la communauté Saint Hilaire le 2 novembre.

Jubilee

The Brothers present in Tahiti wanted to join in the prayer of thanksgiving of Brother Théo Urvoy by celebrating his jubilee of 75 years of religious life at the St. Hilary community on November 2.

Jubilado

Los Hermanos presentes en Tahití quieren asociarse en la oración de acción de gracias del H. Théo Urvoy en la fiesta de su jubilación a los 75 años de vida religiosa en la comunidad de San Hilario el 2 de noviembre.



- 75 ans de vie religieuse pour le F Théophile Urvoy entouré ici des Frères présents à Tahiti.
- 75 years of religious life for Br. Théophile Urvoy, surrounded by the Brothers present in Tahiti.
- 75 años de vida religiosa del H. Théophile Urvoy rodeado de los Hermanos presentes en Tahití.



Création de l'association des laïcs mennaisiens

Une première! Une centaine de Frères et Laïques mennaisiens, les 20 et 21 septembre, épis de blé en main, participaient à l'Assemblée annuelle de la Famille mennaisienne à la Maison de la Madone au Cap La Madeleine. Fait particulier, les laïques se sont constitués en association dont la présidence est assurée par Roger Boucher.

Le mot d'ordre pour cette année dans la congrégation, est: "Être disciples-missionnaires". La rencontre fut lancée sous l'impulsion du chant: "Ouvre ta porte / Accueille la Parole / Partage le pain / Et va sur les chemins / Semer au quotidien / Le bon grain." Ce mot d'ordre a été illustré

à partir du logo de la congrégation dont les composantes principales peuvent être personnalisées ainsi: "Nous sommes épis, nous sommes grains pour être semés et devenir bon pain".

Présentation de six nouveaux candidats, témoignages, présentation du logo, dévoilement du logo-épinglette, atelier sur le thème de l'année, adoption des statuts de l'Association des laïques mennaisiens, hommage à F. Gabriel Gélinas, Provincial, pour son jubilé d'or de vie religieuse, présentation du dossier d'animation pour l'année - voilà ce que vécurent de façon intensive les participants.

F. Robert Smyth

Creation of the Association of Lay Mennaisians

First! About one hundred Brothers and Lay Mennaisians, on September 20-21, ears of wheat in hand, attended the annual meeting of the Mennaisian Family at Maison de la Madone in Cap-de-la-Madeleine, Quebec. Key event: lay people forming their own Association, chaired by Roger Boucher.

The slogan for this year 2014-2015, in the Congregation is "BEING MISSIONARY DISCIPLES." "The meeting was launched under the leadership of the song: « Ouvre ta porte / Accueille la Parole / Partage le pain / Et va sur les chemins / Semer au

quotidien / Le bon grain. » (" Open your door / Welcome the Word / Share the bread / And go on the roads / Sow daily / The good wheat. "). This slogan was illustrated from the Logo of the Congregation whose main components can be customized as follows: We are ears wheat, we are grain to be planted and become good bread.

Introducing six new candidates, testimonials, presentation of the Logo, unveiling of the Logo-pin, workshop on the theme of the year, adoption of the Articles of the Lay Mennaisians Association, tribute to Bro. Gabriel Gélinas, Provincial, for his Golden Jubilee in the religious life, the presentation of the dossier of animation for the year - that is what the participants lived intensively.

Br. Robert Smyth

- Adoption à l'unanimité par les laïques mennaisiens des statuts de l'association.
- The articles of the association unanimously adopted by the lay Mennaisians.
- Aceptación, con unanimidad, por los Laicos Menesianos de los Estatutos de la Asociación.

• Conseil d'animation de la Famille mennaisienne 2014-2015: De gauche à droite: F. Gabriel Gélinas, Alice Paradis, Paul-Marcel Crosnier, Ginette Bourque, Michèle Héту, Louise Drouin, Roger Boucher, Lise Hébert, Guy Belhumeur, Ginette Bussières, F. Gilles Ménard, F. Robert Smyth. Absent: Léo-Paul Laforme.

• Board of Directors of the Mennaisian Family in 2014-2015: From left to right; Br. Gabriel Gélinas, Alice Paradis, Paul-Marcel Crosnier, Ginette Bourque, Michèle Hétu, Louise Drouin, Roger Boucher, Lise Hébert, Guy Belhumeur, Ginette Bussières, Br. Gilles Ménard, Br. Robert Smyth. Absent: L o-Paul Laforme.

• El Consejo de animación de la Familia Menesiana 2014-2015: De derecha a izquierda: Hno. Gabriel Gélinas, Alice Paradis, Paul-Marcel Crosnier, Ginette Bourque, Michèle H tu, Luise Drouin, Roger Boucher, Lise Hébert, Guy Belhumeur, Ginette Bussi res, Hno. Gille Ménard, Hno. Robert Smyth. Ausente: L o-Paul Laforme.

Creación de la Asociación de los Laicos Menesianos

Primera; Una centena de Hermanos y Laicos Menesianos, los día 20 y 21 de septiembre, espiga de trigo en la mano, participaban en la Asamblea Anual de la Familia Menesiana en la Casa de la Madone en Cap La Madeleine. Hecho particular, los laicos se constituyeron en Asociación, siendo su presidente Roger Boucher.

El orden día para este año 2014-2015, en la congregación, es: "SER DISCIPULOS-MISIONEROS." El encuentro se comenzó bajo el impulso del canto: "Abre tu puerta/ Acoge la Palabra/ Parte el pan/ Y vete caminando/ Sembrar cada día/ El grano bueno." Esta palabra ha sido apoyada con el logo de la congregación, participando los compositores principales y puede ser personalizado así: Somos espigas, somos granos para ser sembrados y convertirse en pan.

Presentación de seis nuevos candidatos, testimonios, presentación del logo, significado del 'pin-logo', taller sobre el tema del año, adopción de los Estatutos de la Asociación de los Laicos Menesianos, homenaje al H. Gabriel Gélinas, Provincial, por sus Bodas de Oro en la vida religiosa, presentación del dossier de animación para el año. He aquí lo que vivieron de manera intensiva los participantes.

H. Robert Smyth.





- FF. Marcel Sylvestre, Guy Roddy, Protas, Joslyn, Benedict, Athanas.
- Bros Marcel Sylvestre, Guy Roddy, Protas, Joslyn, Benedict, Athanas.
- HH. Marcel Sylvestre, Guy Roddy, Protas, Joslyn Benedict y Athanas.

Trois images de la Province

Three Pictures from the Province

Tres imágenes de la Provincia

Communauté internationale à La Mennais Hall à Walsh.

Quatre jeunes Frères venant de l'extérieur se sont installés au La Mennais Hall pour le début de la nouvelle année académique de l'Université de Walsh. Nous leur souhaitons la bienvenue. Ils sont accompagnés par F. Guy Roddy, supérieur local et « expert » pour répondre aux besoins de nos frères étudiants. F. Protas Mangu, de Tanzanie, poursuit une maîtrise en éducation. F. Athanas Kalua, de Tanzanie, est inscrit dans le programme MBA de Walsh. F. Benedict Odhiambo vient du Kenya. F. Joslyn Gontrand, d'Haïti, commence ses études pour un MBA.

Walsh's La Mennais Hall Takes on an International Flavor.

Four young foreign Brothers took up residence in La Mennais Hall for the beginning of Walsh University's new academic year. We welcome them placing them in the capable hands of Br. Guy Roddy, local superior and "expert" in meeting the needs of our student Brothers. Br. Protas Mangu, from Tanzania, pursuing a Master's in Education. Br. Athanas Kalua, from Tanzania is enrolled in the Walsh MBA program, Br. Benedict Odhiambo comes from Kenya. Br. Joslyn Gontrand Haitian begins his MBA studies. All four Brothers are grateful to all who have made this year of studies possible and who provide for their accommodations.

Comunidad Internacional en La Mennais Hall en Walsh.

Cuatro Hermanos jóvenes que vienen del exterior se instalan en La Mennais Hall para comenzar el nuevo año académico de la Universidad de Walsh. Les deseamos la bienvenida. Están acompañados por H. Guy Roddy, superior local y "experto" para responder a las necesidades de los Hermanos estudiantes. Hno. Protas Mangu, de Tanzania, le avala una "maîtrise en educación. Hno. Athanas Kalua, de Walsh. Hno. Benedict Odhiambo vive en Kenia. Hno. Joslyn Gontrand, de Haïti, empieza sus estudios para un MBA.



- F Marcel Sylvestre lors d'un récent séminaire aux Philippines.
- Br. Marcel Sylvestre at a recent seminar in the Philippines.
- Hno. Marcel Sylvestre en un proyecto seminario reciente en las Filipinas.

Développement et recherche de fonds.

Frère Marcel Sylvestre continue vaillamment son apostolat avec Mission Project Service. Il coordonne des séminaires consacrés au développement international afin d'aider les communautés religieuses à bénéficier de programmes d'aide. Un guide a été conçu à cet effet.

Development Projects.

Brother Marcel Sylvestre continues valiantly his MISSION PROJECT SERVICE apostolate. He coordinates seminars on international development to help religious communities to benefit from the aid program. A guide has been designed for this purpose.

Con Misión Proyecto.

Los seminarios dedicados al desarrollo internacional con el fin de ayudar las comunidades religiosas a beneficio de los programas de ayuda. Un guía para estos efectos.

Alfred. Depuis août, les trois Frères de Plattsburgh, Charles Thomas, Raymond Fortin et Mark Couture, sont arrivés au Campus Notre-Dame, leur nouvelle maison.

Alfred. Since August, the three Plattsburgh Brothers, Charles Thomas, Raymond Fortin, and Mark Couture, relocated to the Notre Dame Campus, their new home.

cated to the Notre Dame Campus, their new home.

Alfred. Desde agosto, tres Hermanos de Plattsburgh, Charles Thomas, Raymond Fortin y Mark Couture.

- FF. Charles Thomas, Raymond Fortin et Mark Couture
- Bros Charles Thomas, Raymond Fortin, and Mark Couture.
- Mark Couture. HH. Charles Thomas, Raymond Fortin





- De gauche à droite : FF. Rocky Jacob, Jerry Jean-Pierre, Hervé Zamor, Provincial et Guillermo Davila, Assistant général.
- From left to right: Brs. Rocky Jacob, Jerry Jean-Pierre, Hervé Zamor, Provincial and Guillermo Davila, Assistant General.
- De izquierda a derecha: HH. Rocky Jacob, Jerry Jean-Pierre, Hervé Zamor, Provincial y Guillermo Dávila, Asistente General.

Profession des FF. Rocky et Jerry

Le samedi 19 octobre, la famille mennaisienne (Frères, laïcs, élèves, parents...) s'était donné rendez-vous au Cap-Haïtien autour des Frères Rocky Jacob et Jerry Jean-Pierre. La célébration des vœux perpétuels de nos Frères a été un temps fort, témoignage de disciples missionnaires vivant d'un seul cœur, du partage communautaire, de la prière et de la fraction du pain.

Lors de la célébration à la cathédrale du Cap Haïtien, Mgr Leroy a assuré Frères Jerry et Rocky du soutien de toute l'Église : "L'Église sera à vos côtés pour vous soutenir et pour implorer sur vous la protection du Christ : "Confiance, n'ayez pas peur".

F. Guillermo, Assistant général, a pour sa part souligné la folie d'amour qui accompagne le oui définitif : "La décision des Frères Jerry et Rocky confirme à nouveau que, lorsque le cœur d'un jeune se laisse interpeller par l'amour de Dieu, nous nous ouvrons à la douleur des petits. Alors, nous pouvons faire des "folies" : aller à contre-courant et déclarer publiquement ne vivre que pour Dieu seul et pour toujours... afin de le faire connaître et aimer chez les enfants et les jeunes."

F. Gérard Hautbois

Profesión de los HH. Rocky y Jerry

El sábado 19 de Octubre, la Familia Menesiana (Hermanos, Laicos, Alumnos, Padres...) se citaron en Cap-Haïtien alrededor de los Hermanos Rocky y Jerry. La celebración de los votos perpetuos de nuestros Hermanos ha sido un tiempo fuerte, testimonio de discípulos-misioneros vivos en un solo corazón, con participación comunitaria, de oración y de la fracción del pan.

Como la celebración era en la catedral de Cap Haïtien, Mgr. Leroy ha hecho incapié en los Hermanos Jerry y Rocky del apoyo a toda Iglesia : "La Iglesia estará a vuestro lado para

Profession of Brs. Rocky and Jerry

On Saturday, October 19, the Mennaisian Family (Brothers, lay people, students, parents...) had a rendezvous at Cap Haïtien with Brs. Rocky and Jerry. The celebration of the perpetual vows of our Brothers was a highlight, testimony of disciples-missionaries living with one heart, community sharing, prayer and the breaking of bread.

During the celebration at the Cathedral of Cap Haïtien, Bishop Leroy assured Brs. Jerry and Rocky the support of the whole Church : "The Church will be on your side to support you and to implore upon you the protection of Christ. "Trust, do not be afraid".

Br. Guillermo, Assistant General, emphasized the madness out of love that comes from the final yes : "The decision of Brs. Jerry and Rocky confirms again that when the heart of a young person lets itself be challenged by the love of God, we open ourselves to the pain of children. So, we can be "crazy" to go against the current and publicly declare to live for God alone forever... and to make him known among children and young people."

Br. Gérard Hautbois

sosteneros y para implorar en la protección de Cristo : "Confiad, no tengáis miedo".

El Hno. Guillermo, Asistente General, ha subrayado por su parte la locura del amor que acompaña el sí definitivo : "La decisión de los Hermanos Jerry y Rocky confirma de nuevo que, cuando el corazón de un joven se deja interpelar por el amor de Dios, nos abrimos al dolor de los pequeños. Entonces, podemos hacer "locuras" : ir contra-corriente y declarar públicamente no vivir más que para Dios solo y para siempre... con el fin de dar a conocer y amar a los niños y a los jóvenes."

Hno. Gérard Hautbois

7 novices.

A l'issue de la messe de clôture de la retraite, le 15 août, 7 postulants ont fait leur entrée au noviciat. "La chapelle était bondée, en particulier des religieux, venus rendre grâce avec les Frères. Le front haut, l'âme fière, les novices ont répondu : "Me voici !" à l'appel du Provincial qui leur a passé la croix. Les sept novices sont alors confiés au Frère maître, F. Alphonse Simon. Jubilate Deo !"

CHARLES Jean François, Novice FIC

7 Novices

At the end of the closing mass of the retreat, on August 15, 7 postulants have entered the noviciate. "The chapel was crowded, especially with religious who had come to give thanks to the Brothers. The forehead upwards, the spirit proud, the novices answered "Here I am" to the call of the Provincial giving them a cross. The seven novices are then assigned to their master, Br. Alphonse Simon. Jubilate Deo !"

CHARLES Jean-François, FIC novice

7 novicios

A la salida de la Misa de clausura del retiro, el 15 de Agosto, 7 Postulantes han hecho su entrada al noviciado. "La capilla estaba llena, en particular de religiosos, que habían venido para dar gracias con los Hermanos. La frente alta, el alma firme, los novicios han respondido : "¡Heme aquí !" a la llamada del Provincial que les ha dado la cruz. Los siete novicios, en ese momento, han sido confiados al Hno. Maestro, el Hno. Alphonse Simon. Jubilate Deo !"

CHARLES Jean François, Novicio FIC



- Le groupe des novices avec leurs formateurs.
- The group of novices with their trainers.
- Grupo de Novicios con sus formadores.

En savoir plus •

To know more •

Para saber más :

<http://www.haitiprovencefic.com/annee-2014-2015/noviciat/>

En savoir plus • To know more • Para saber más :

<http://www.haitiprovencefic.com/news/des-hommes-des-mots-19-octobre-2014/>

Argentine-Uruguay Argentina-Uruguay



- Le groupe lors de la rencontre à Luján de Cuyo.
- The group during the meeting at Luján de Cuyo.
- Le groupe lors de la rencontre à Luján de Cuyo.

Rencontre Appartenance. “Une paix inaltérable”

La rencontre a eu lieu à la Casa Nuestra Señora del Amén, Agrelo, Luján de Cuyo en avril dernier. Tous les participants ont été très heureux. Il est à remarquer la qualité de l'hospitalité par la communauté de Luján. Le renforcement des liens fraternels dans la Famille a été ressenti par tous, ainsi que la liberté dans la prise de parole et dans l'expression. Les moments de prière partagée autour de la Parole ont été très riches.

“*Habités par une paix inaltérable*”, voilà le document qui nous accompagnera dans ces prochains mois de travail, de réflexion, de prière et de vie partagée. Dans le cadre de la rencontre on a célébré l'entrée au Postulat des jeunes Daniel Astudillo et Walter Muñoz. Des jeunes, des amis et leurs familles nous ont accompagnés. L'émotion et la joie ont donné le ton à la célébration. Merci pour leur oui. Ils peuvent compter sur notre prière. La 4^e rencontre vient de se dérouler à Lagomar, Uruguay, en octobre.

A Meeting: Belonging. “Everlasting peace”

The meeting took place at the Casa Nuestra Señora del Amén, Agrelo, Luján de Cuyo, last April. All participants were very happy. The attention given by the community of Luján should be noted. Strengthening fraternal ties in the Family was felt by all, as well as freedom in speaking and expression. Prayer times shared around the Word have been very rich.

“*Inhabited by an inalterable peace*”, this is the document that will accompany us in the next months of work, reflection, prayer and shared life. As part of the meeting, we celebrated the entrance to postulate of two young men, Daniel Astudillo and Walter Muñoz. Some youth, friends and their families accompanied us. The emotion and joy set the tone for the celebration. Thanks for their “yes”. They can count on our prayer. The 4th meeting was just held in Lagomar, Uruguay, in October.

Encuentro Pertenenencia. “Una inalterable paz”

Se llevó a cabo en la Casa Nuestra Señora del Amén, Agrelo, Luján de Cuyo en abril. Todos los participantes hemos disfrutado grandemente del encuentro. Las atenciones brindadas por la comunidad lujanina son de destacar. El crecimiento de los lazos fraternos en la Familia han sido experimentados por todos, así como la libertad para tomar la palabra y expresarse. Los momentos de oración compartida en torno a la Palabra fueron muy ricos.

“*Habitados por una inalterable paz*”, será el material que nos acompañará en estos meses de trabajo, reflexión, oración y vida compartida. En el marco del encuentro se llevó a cabo el ingreso al Postulantado de los jóvenes Daniel Astudillo y Walter Muñoz. Jóvenes, amigos y sus familias nos acompañaron. La emoción y la alegría fue el tono de la celebración. Gracias por su sí. Cuenten con nuestra oración confiada. El IV de encuentro vient de se dérouler en Lagomar, Uruguay, en octobre.

Bialet Massé. Retraite d'éducateurs

Le thème nous a aidés à faire l'expérience de l'importance du regard : le mien et celui des autres. Savoir écouter nous éclaire et nous fait voir la vie avec des yeux nouveaux. Le regard de Jésus et celui de Jean-Marie nous invitent à la conversion.

Bialet Massé. Teachers' retreat

The theme helped us to experience the importance of the eyes: mine and those of others. Listening enlightens us and makes us see life with new eyes. The eyes of Jesus and those of Jean-Marie invite us to conversion.

Bialet Massé. Retiro de educadores menesianos

La temática nos ha ayudado a hacer experiencia de la importancia de las miradas: las mías y la de los demás. El saber escuchar nos ilumina y nos hacer mirar la vida con ojos nuevos. La mirada de Jesús y de Juan María nos invitan a la conversión.



- Les participants à la retraite d'octobre.
- Participants at the retreat in October.
- Les participants à la retraite d'octobre



- Les 27 scolastiques de la communauté Jean de la Mennais, Abidjan, Côte d'Ivoire.
- The 27 scholastics of the Jean de la Mennais community in Abidjan, Ivory Coast.
- Los 27 Escolásticos de la comunidad Juan Maria, Abidján, Côte d'Ivoire.

27 scolastiques disciples-missionnaires

Le lancement officiel de l'année fut marqué par la récollection de rentrée le samedi 11 octobre. Notre communauté Jean de la Mennais du scolasticat d'Abidjan, forte de ses 27 membres - 4 Haïtiens, 1 Sénégalais, 4 Rwandais, 2 Béninois, 1 Ivoirien, 5 Congolais, 2 Français et 9 Togolais - y a vécu un temps fort. Cette récollection avait pour thème:

Frères et Laïcs, tous disciples- missionnaires. Elle a eu lieu au centre Mgr Chapouly de Yopougon.

Après la messe d'ouverture, nous avons suivi un enseignement animé par le F. Géniaud Lauture, directeur du Scolasticat, dont c'était l'anniversaire. Il nous a rappelé les fondements de ce thème et le caractère missionnaire du baptême chrétien. Ensuite,

nous avons pris un temps personnel, puis un temps en carrefour, afin de réfléchir sur notre projet communautaire en lien avec ce thème. Notre journée s'est achevée par le chapelet aux environs de midi, afin de confier cette nouvelle année au Seigneur par l'intercession de la Vierge Marie.

F. Jules KOUBAGLA, Sco II
juleskoubagla@gmail.com

27 missionary-disciple scholastics

The official launch of the year was marked by the entrance recollection on Saturday, October 11. Our Jean de la Mennais community of the Abidjan scholasticate, strong with its 27 members - 4 Haitians, 1 Senegalese, 4 Rwandans, 2 Beninese, 1 Ivorian, 5 Congolese, 2 Frenchmen and 9 Togolese - has lived then an important event. The theme of the

recollection was: Brothers and lay people, all disciples-missionaries. It took place at Centre Mgr Chapouly in Yopougon.

After the opening mass, we followed a lively teaching by the director of the scholasticate, Br. Géniaud Lauture whose birthday it was. He reminded us of the foundations of this theme and the missionary character of our Christian baptism.

Then, we took some time for a personal meditation, and then, some time together to reflect on our community project in connection with this topic. Our day ended with the rosary around noon, and the offering of this new year to the Lord through the intercession of the Virgin Mary.

Br. Jules KOUBAGLA, Scho II
juleskoubagla@gmail.com

27 Escolásticos discípulos-misioneros

El lanzaría de La Mennais del Escolasticado de Abidján, fuerte con sus 27 miembros - 4 haïtianos, 1 senegalés, 4 ruandeses, 2 beninos, 1 ivorianos, 5 congoleños, 2 franceses y 9 togoleses- se vivió un momento fuerte. Esta reunión tenía por tema: Hermanos y Laicos, todos discípulos-misioneros. Tuvo lugar en el Centro

Mgr. Chapouly de Yopougon.

Después de la misa de apertura, hemos tenido a continuación una muestra animada por el Hno. Géniaud, director del Escolasticado, que además era su aniversario. Nos recordó las bases del tema y el carácter misionero del bautismo cristiano. Después tuvimos un tiempo personal, a continuación

otra reunión, para reflexionar en nuestro proyecto comunitario con el fin de unificar lo tratado. Nuestra jornada se acabó con el rezo del rosario alrededor del medio día, con el fin de presentar al Señor este nuevo año por intercesión de la Virgen María.

Hno. Jules KOUBAGLA, Sc II
juleskoubagla@gmail.com



Congo - Rwanda Congo - Ruanda

- L'équipe d'encadrement de l'école.
- The management team of the school.
- El equipo al completo de la escuela.



www.ficvpac.org

Congo. Ouverture d'une nouvelle école à Bunia

Le District Saint Jean-Paul II d'Afrique centrale a ouvert une nouvelle école à Bunia - RD Congo. Le Complexe scolaire Jean-Marie de la Mennais est un ensemble qui comprendra l'école maternelle, l'école primaire et l'école secondaire.

Nous avons commencé par organiser l'école secondaire parce que c'était la plus attendue par les parents dans le quartier Bankoko (sur la route de l'aéroport). Beaucoup de ces familles ont fui les guerres. C'est une école en progression. Elle a ouvert ses portes avec trois classes dont deux de première année et une de deuxième année. La construction de quatre autres salles

débutera dans les prochains jours.

F. Jean-Marie Amisia

amisjean@yahoo.fr

Pour cette première année, 130 élèves ont été inscrits. L'école offrira deux ans d'enseignement général et les quatre autres années seront consacrées à l'enseignement technique. Pour le moment trois Frères sont impliqués à l'école. C'est le Frère Gilles Mbolihinie qui assure la direction de l'école. Il est épaulé par le F. Roger Mikanipale et F. Ghislain Kombi.

F. Pascal Mbolingaba

pascalmbol@yahoo.fr

Congo. Opening of a New School at Bunia

District Saint Jean-Paul II of Central Africa opened a new school at Bunia, DR Congo. Complexe scolaire Jean-Marie de la Mennais is a set that includes kindergarten, elementary school and high school.

We began by organizing the high school because it was the most awaited by the parents in the BANKOKO neighborhood (on the road to the airport). Many of these families have fled wars. It is a school on the rise. It opened with three classes, two first-year classes and one second-year class. The construction of four other class-

rooms begins in the coming days.

Br. Jean-Marie Amisia

amisjean@yahoo.fr

For this first year, 130 students were enrolled. The school will offer two years of general education and four years will be devoted to technical education. For the time being, three Brothers are involved in school. Brother Gilles Mbolihinie oversees the school. He is supported by Brs. Roger Mikanipale and Ghislain Kombi.

Br. Pascal Mbolingaba

pascalmbol@yahoo.fr



- Chaque futur enseignant est intervenu auprès des élèves.
- Each student teacher spoke to the students.
- Cada futuro profesor se ha formado junto con los alumnos.

Rwanda.

A l'école TTC de Kirambo, le premier examen pour nos finissants a été la leçon donnée à l'école primaire. Trois écoles recevaient 194 futurs enseignants. Chacun devait préparer deux leçons données sur deux jours. En septembre, 50 élèves du secondaire ont vécu leur confirmation et huit élèves se préparant à enseigner ont été baptisés.

Rwanda.

At TTC in Kirambo, the first exam for our graduates was the lesson in elementary school. Three schools received 194 future teachers. Everyone had to prepare two lessons given over two days. In September, 50 high school students had their confirmation and eight students preparing to teach were baptized.

Ruanda.

En la escuela de TTC de Kirambo, el primer examen para nosotros ha terminado con la lección dada en la primaria. Tres escuelas recibían 194 futuros alumnos. Cada uno debía preparar dos lecciones dadas en dos días. En septiembre, 50 alumnos de secundaria han recibido su confirmación y 8 alumnos se preparan para ser bautizados.



Congo. Apertura de una escuela en Bunia

El distrito de S. Juan Pablo de Africa central ha abierto una nueva escuela en Bunia-RDC Congo. El complejo escolar de Juan María de La Mennais es un conjunto que comprenderá la escuela maternal, la primaria y secundaria.

Hemos empezado por organizar la escuela secundaria porque era la esperada por los padres en el barrio de Bankoko (en la carretera del aeropuerto). Muchas de estas familias han huido de las guerras. Es una escuela en progresión. Ha abierto sus puertas con tres clases, dos de las cuales son de primer año y una de segundo. La construcción de otras

cuatro aulas empezarán los próximos días.

Hno. Luan María Amisia.

amisjean@yahoo.fr

Para este primer año, 130 alumnos han sido inscritos. La escuela ofrecerá dos años de enseñanza general y cuatro años estarán destinados a enseñanzas técnicas. Por ahora tres Hermanos están ocupados en la escuela. El Hno. Gelles Molihinie que asegura la dirección de la escuela. Está apoyado por el Hno. Roger Mikanipale y el Hno. Ghislain Kobi.

H. Pascal Mbolingaba.

pascalmbol@yahoo.fr

- L'accueil des nouveaux élèves
- Welcoming new students
- Acogida de los nuevos alumnos



Trois images de la vie de la Province Three Pictures on the Life of the Province Tres imágenes de la vida de la Provincia



Visite du F. Yannick Houssay, supérieur général, à la communauté de Nairobi, Kenya, au printemps dernier.

Visit of Br. Yannick Houssay, s.g. at the community of Nairobi, Kenya last spring.

Visita del Hno. Yannick Houssay, Superior General, en la comunidad de Nairobi, Kenya, en la primavera pasada.

Rencontre de travail avec Saint-Martin's school en Meru, Kenya, l'an dernier. F. Martin Urassa, économiste de la Province, F. Anthony Kithinji, directeur, Nicholas Lyatuu, agent de Terre sans Frontières en Tanzanie, et F. Anthony Kamau.

Meeting for a workshop at St. Martin's school in Meru, Kenya last year. Br. Martin Urassa, bursar of the Province, Br. Anthony Kithinji, director, Nicholas Lyatuu, agent of Terre Sans Frontières in Tanzania, and Br. Anthony Kamau.

Encuentro de trabajo con St. Martins' school en Meru, Kenya, en el último año. Hno. Martin Urassa, de la Provincia, Hno. Anthony Kithinji, director, Nicholas Lyatuu, agente de 'Tierra sin fronteras' en Tanzania y el Hno. Anthony Kamau.

Photo: JF Dubois / Foto: JF Dubois.



A l'école primaire de Saint-Joseph nursery school in Moshi, Tanzanie.
At the elementary level of St. Joseph's Nursery School in Moshi, Tanzania.
En la Escuela Primaria de St. Joseph 'Nursery School' en Moshi, Tanzania.

Photo JF Dubois / Foto JF Dubois.



Les dortoirs ont été entièrement détruits.
The dorms were completely destroyed.
Los dormitorios han sido totalmente destruidos.

Incendie dans les dortoirs à Kasasa. Pas de victime

Le 27 octobre dernier à 19h30, le dortoir des filles appelé Saint-Padre Pio, récemment construit a été la proie des flammes à l'école St. Charles Lwanga Secondary School. L'origine de l'incendie n'a pas encore été établie. Les 189 filles résidant au dortoir ont eu leurs affaires détruites. Heureusement, les élèves

n'étaient pas présentes, mais en classe. Depuis des personnes ont aidé les étudiantes touchées par cet événement. Nous les remercions vivement. Nous faisons de notre mieux pour veiller à reconstruire le dortoir avant l'ouverture de la première période de l'année prochaine 2015.

F. Mwebe Gérard, Provincial d'Ouganda

Fire in dormitory in Kasasa. No victim

On October 27 at around 7.30 pm the newly constructed girls' dormitory named after St. Padre Pio in St. Charles Lwanga Secondary School was gutted down and destroyed by a fire whose source is yet to be established. It destroyed all the property of 189 girls.

Fortunately none of the girls was injured as they were all in their respective classes revising. Since then well wishers have helped the affected students by donating mattresses and stationary. We greatly thank them. We are trying our best to see to it that we reconstruct the dormitory before the opening of the first term of next year 2015.

Bro. Mwebe Gerard, Provincial

Incendio en el dormitorio en Kinsasa. No hay víctimas

El 27 de Octubre último a las 7.30, en el dormitorio de niñas llamado San Padre Pio, recientemente construido ha sido presa de las llamas en el Colegio S. Carlos Lwanga en el Colegio de Secundaria. El origen del incendio aún no se sabe. Las 189 niñas que residían han perdido todas sus pertenencias. Felizmente, las alumnas no estaban presentes, se encontraban en clase. Después algunas personas han ayudado a las estudiantes movidas por este acontecimiento. Se lo agradecemos mucho. Intentaremos poner más cuidado para que no vuelva a suceder. Reconstruiremos el dormitorio antes de comienzo de curso en el primer período del próximo año 2015.

H. Mwebe Gérard, Provincial de Uganda

- Des élèves de St Henry College de Kitovu ont offert de l'aide et du matériel.
- Some students of St. Henry College in Kitovu have offered assistance and equipment.
- Algunos alumnos de St. Henry College de Kitovu se han ofrecido con ayuda y materiales.

Photo Foto via F. Br. H. Francis Kiggundu.





- F. Achille travaille beaucoup la terre, suit les constructions et rencontre les enfants.
- Br. Achileo works hard with the ground, supervises the construction and meets the children.
- Hno. Achille trabaja bien la tierra, sigue la construcción y acompaña a los niños.

La construction des classes va démarrer

Présente à Riimenze au sein de la communauté inter-congrégations Solidarity, Sœur Céline Tremblay, Sœur de la Providence, livre les dernières nouvelles.

“ Le Frère Gérard Mwebe, Provincial d'Ouganda était avec nous pendant une dizaine de jours. Une grande partie de la construction de la maison est pratiquement achevée. Le F. Achille attend le deuxième Frère qui devrait arriver sans tarder pour déménager.

Le terrain est plein d'activités, il y a des poules, des coqs, des poulets, des poussins partout. Le terrain qui n'est pas utilisé pour la construction est rempli de différents légumes, il y en a une grande quantité, vendue au marché de Yambio, alors qu'ici nous n'avons jamais réussi à avoir des tomates. Achille a semé ses champs à différentes périodes de cette belle saison de pluie qui ne tarit pas encore! Il y a aussi des champs de maïs, d'arachides, de haricots. J'ai vu la citerne pour récolter l'eau de pluie, actuellement en construction

L'endroit de la première section de classes est mesuré et indiqué. Les Frères s'organisent cette fois sans entrepreneur, ils ne peuvent qu'en avoir des bénéfices.”

Empizan la construcción de las clases

Presente en Riimenze en la Comunidad Intercongregacional Solidaridad, la Hna. Céline Tremblay, Hermana de la Providencia, libro de las últimas noticias.

“ El Hno. Gérard Mwebe, Provincial de Uganda estaba con nosotros durante una decena de días. Gran parte de la construcción de la casa está prácticamente acabada. El Hno. Achille espera al segundo Hermano que debería llegar sin tardar para poder comenzar.

El terreno está lleno de actividades, hay gallinas, gallos, pollos, polluelos por todas partes. El terreno que no se utiliza en la construcción está ocupado de diferentes legumbres, a pesar de que jamás nos hemos negado a tener tomates. Hay una gran cantidad y se han vendido en el mercado de Yambio. Hno. Achille ha sembrado sus campos en diferentes estaciones de lluvias y no se secan. Tiene también campos de maíz, cacahuets, judías verdes.. He visto el depósito del agua recoger aún más agua de lluvia.

El sitio de la primera sección de las clases está ya medido y muy especificado. Los Hermanos se organizan sin contratista, con el fin de conseguir más beneficios.”

- Sr Céline est présente auprès des familles et des femmes.
- Sr. Céline is present with families and women.
- Sra. Céline atiende a las familias y las mujeres.



The Construction of Classrooms will begin soon

Present in Riimenze within the inter-congregational Solidarity community, Sister Céline Tremblay, fdlp delivers the latest news.

“ Br. Gerard Mwebe, Provincial of Uganda, has been with us for about ten days. A large part of the construction of the residence is essentially complete. Br. Achileo expects the second Brother who should arrive without delay, before moving in.

The land is full of activities. There are hens, roosters, chickens and chicks everywhere. The field which is not used for the construction is filled with various vegetables, but here we have never managed to grow potatoes. There are a lot of them sold at the market in Yambio. Br. Achileo planted his fields at different times of this nice rainy season, which goes on. There are also fields of corn, peanuts and beans. I saw the tank to collect rainwater. It is being dug now.

The location of the first section for the classrooms has been measured and indicated. The Brothers manage by themselves this time without a contractor, and they can only have benefits.”



- Ouverture de l'anniversaire par le F. Miguel Aristondo, Provincial.
- Opening of the anniversary by Br. Miguel Aristondo, Provincial.
- Apertura del aniversario por el Hno. Miguel Aristondo, Provincial.

Trois anniversaires

Portugalete. 75 ans du Colegio Sainte Marie.

"Regarder vers l'avenir!" L'équipe éducative du Colegio Sainte Marie veut célébrer son 75^e anniversaire avec cet état d'esprit. Tout au long de l'année, des rendez-vous sont prévus. L'ouverture officielle de cette année anniversaire a eu lieu le 15 octobre. Voici la suite du programme: du 24 au 29 novembre, la semaine mennaisienne, le 17 décembre, un Lipdub - clip en chanson, en janvier: une semaine des arts et des sciences, en février: une semaine historique, en mars: une fête des sports et en mai: une grande fête de clôture. Contact: www.santamariaikastetxea.com

Nanclares de l'OCA. 100 ans.

"Le 2 novembre 1914, les Frères et les jeunes sont arrivés dans cette maison, venant de Dancharinea a rappelé F. Yannick Houssay, supérieur général, le 2 novembre dernier, lors de la célébration du centenaire, sur place. Nous pouvons imaginer ce qui pouvait habiter le cœur de ces Frères et de ces jeunes pendant ce voyage. Cette maison est devenue la Maison Mère des Frères d'Espagne. Juvénistes, Postulants, Novices, Scolastiques, Frères, tous ont donné vie à cette maison. Et tous, aussi, ont reçu la vie de cette maison."

Madrid. 50 ans du Colegio Menesiano.

Félicitations à tous les enfants, jeunes et éducateurs pour la réalisation du logo La Mennais grandeur nature sur la cour de l'école! Le 10 octobre dernier a marqué le début de l'anniversaire qui va être rythmé par de nombreuses rencontres culturelles, artistiques, sportives et spirituelles. Contact: www.menesianomadrid.com

Three Anniversaries

Portugalete. 75 Years of Colegio Santa Maria.

"Look to the future !" The educational team of Colegio Santa Maria wants to celebrate their 75th anniversary with this spirit of mind. Throughout the year, meetings have been planned. The official opening of this year's anniversary was held on October 15. The program goes on the following way: on November 24-29, the Mennaisian week, on December 17, a Lipdub clip in song, in January: an arts and science week, in February: a history week, in March: a sports day and in May: a great closing celebration. Contact: www.santamariaikastetxea.com

Nanclares de la Oca. 100 Years.

"On November 2 1914, Brothers and youth arrived in this house, having come from Dancharinea, recalled Br. Yannick Houssay, s.g. on November 2, during the 100th anniversary, right on the place. We can imagine what could be felt in the hearts of these Brothers and youth during that trip. This house became the Motherhouse of the Brothers in Spain. Juniors, Postulants, Novices, Scholastics, Brothers, all have given life to this house. And all, too, have received life from this house."

Madrid. 50 Years of Colegio Menesiano.

Congratulations to all the children, youth and teachers on the completion of the La Mennais logo on the school playground ! October 10 marked the beginning of the anniversary which will be punctuated with various cultural, artistic, sports and spiritual meetings. Contact: www.menesiano-madrid.com

- Les Frères réunis en compagnie du F. Yannick Houssay, lors de la célébration des 100 ans de Nanclares.
- The Brothers all together with Br. Yannick Houssay, during the celebration of the Nanclares centennial.
- Los Hermanos reunidos en compañía del Hno. Yannick Houssay el día de la celebración de los 100 años de Nancres.



Tres aniversarios

Portugalete. 75 años del Colegio Santa María

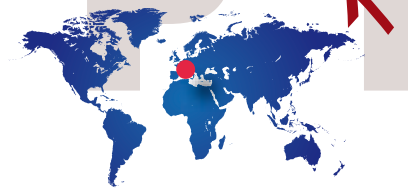
"!Mirad el futuro!" El equipo educativo del Colegio Santa María celebra su 75 aniversario con este estado de ánimo. A lo largo del año hay previstas reuniones. La apertura oficial del año aniversario tuvo lugar el 15 de octubre. He aquí el programa: del 24 al 29 de noviembre, la Semana Menesiana, el 17 de Diciembre, un 'Lipdub' -clip de canciones; en enero: Semana de las artes y las ciencias; en febrero: semana histórica; en marzo: fiesta de deportes y en mayo: gran fiesdta de clausura. Contacto: www.santamariaikastetxea.com

Nanclares de la Oca. 100 años.

"El 2 de noviembre de 1914, los Hermanos y jóvenes llegaron a esta casa, venían de Dancharinea ha recordado el Hno. Yannik Houssay, Superior General, el 2 de noviembre último, y ahora celebramos el aniversario, "in situ". Podemos imaginarnos lo que podían vivir en su corazón los Hermanos y esos jóvenes durante el viaje. Esta casa ha llegado a ser la Casa Madre de los Hermanos en España. Juniores, postulantes, Novicios, Hermanos; Todos han dado vida a esa casa".

Madrid. 50 años del Colegio Menesiano.

Felicitaciones a todos los niños, jóvenes y educadores por la realización del logo 'La Mennais' en el patio del Colegio. El 10 de octubre último ha marcado el inicio del aniversario que va entre ritmos por los numerosos encuentros culturales, artísticos, deportivos y espirituales. Contacto: www.menesianomadrid.com



• Une grande fête de famille. • A great family celebration. • Una gran fiesta de familia.

200 personnes au Festival La Mennais !

Pour sa première édition le dimanche 5 octobre, le festival La Mennais a connu un plein succès: plus de 200 personnes ont répondu présent à l'invitation du Conseil de la famille mennaisienne. Frères, jeunes, laïcs, familles, tous n'avaient qu'un seul objectif: découvrir les différentes associations qui composent le Réseau et rencontrer les personnes qui en font partie.

Après un lancement de la journée par Françoise Le Breton et F. Rémi Harel, F. Thierry

Beauplet a présenté des éléments de portrait sur Jean-Marie de La Mennais. Alors que les enfants étaient pris en charge, les animateurs Frédéric Canevet et Claire Gouriou ont déroulé un fil rouge plein d'humour durant lequel témoignages, photos, et vidéos se sont succédé. Suite à un pique-nique convivial, le forum a permis d'en savoir encore plus sur les divers groupes. Une messe et un goûter ont clos cette journée tonique. À l'année prochaine !

Corentin Ogier

200 People at the La Mennais Festival !

For its first edition on Sunday, October 5th, Festival La Mennais was a success: more than 200 people responded to the invitation of the Council of the Mennaisian Family. Brothers, youth, lay people, families, all had one goal: to discover the different associations that make up the Network and meet the people who belong to it.

After the launching of the day by Françoise Le Breton and Br. Rémi Harel, Br. Thierry

Beauplet presented elements describing Jean-Marie de la Mennais. While the children were taken care of, the hosts Frédéric Canevet and Claire Gouriou held a thread in which humorous stories, photos and videos have succeeded. Following a friendly picnic, the forum made it possible to know more about the groups. A mass and a snack closed the tonic day. See you next year !

Corentin Ogier

200 Personas en el Festival La Mennais.

En su primera edición el domingo 5 de octubre, el Festival La Mennais tuvo gran éxito: más de 200 personas han estado presentes en la invitación del Consejo de Familia Menesiana. Los Hnos., jóvenes, laicos, familias, todos tenían el mismo objetivo: descubrir las diferentes asociaciones que componen la Red y encontrarse las diferentes personas que ha tomado parte. Después del lanzamiento de la jornada por Françoise Le Breton y H. Rémi Harel, Hno. Thierry Beauplet han presentado

los elementos del retrato de Juan María de La Mennais. Cuando los niños estaban realizando algo, los animadores Frédéric Canevet y Clara Gourou han desarrollado un hilo rojo lleno de humor durante el cual los testimonios, fotos, y videos se sucedían. Seguido de un 'pique nique' de convivencia, el fórum ha permitido saber aún más sobre los diversos grupos. Una misa y un degustar han tenido cerrado esta jornada. ¡Hasta el año próximo!

Corentin Ogier

Nantes.

Ouverture d'une maison étudiante.

Suite à la fermeture de la communauté sur le site du Collège de l'Abbaye, la résidence devenait disponible. La Province a fait le choix d'y ouvrir une maison étudiante. Le projet de cette maison est ainsi comparable à celui de la maisonnée de Rennes: engagements des jeunes accueillis avec un projet communautaire, temps réguliers de prière et de partage et liens avec la communauté de Nantes. F. André Boussaud ainsi que Marie-Odile et Bernard Le Roy, laïcs associés sont directement en lien avec cette maisonnée.

Nantes.

Opening of a Student's House

Following the closing of the community on the site of Collège de l'Abbaye, the residence became available. The Province has chosen to open a student house. The project of this house is similar to that of the household in Rennes: commitment of the welcomed youth with a community project, regular time of prayer and sharing, and links with the community of Nantes. Br. André Boussaud as well as Marie-Odile and Bernard Le Roy, lay associates are directly related to this household.

Nantes.

Apertura de una casa de estudiantes

Seguido del cierre de la comunidad en el lugar del Colegio de Abbaye, la residencia estuvo disponible. La Provincia ha hecho la elección de abrir una casa de estudiantes. El objetivo de esta casa es comparable a la de casa de Rennes: compromiso con los jóvenes recogido ya en el proyecto comunitario, tiempos regulares de oración y participar consiguiendo lazos con la comunidad de Nantes. El Hno. André Boussaud y Marie-Odile y Bernard Le Roy, laicos asociados directamente con lazos a esta casa.

Brèves • Brief news • En una palabra

- F. Alain Josselin, Bain-de-Bretagne, Claire Gouriou, animatrice et F. Francis Patterson, Liverpool.
- Br. Alain Josselin, Bain-de-Bretagne, Claire Gouriou, host and Br. Francis Patterson, Liverpool.
- B.- H. Alain Josselin. Bain-de-Bretagne, Clara Gouriou, animadora y F. Francis Patterson, Liverpool.





Philippines

Postulant et conteur

Aux Philippines en ce moment, nous recevons des aspirants qui ont déjà leur statut professionnel (professeurs diplômés, etc.), et non plus les plus jeunes que nous accueillions dans le passé. Le postulant que nous avons se nomme Edgar Mationg. Il est plein de talents, et un en particulier le met tout près des jeunes, celui de conteur. C'est un talent naturel qu'Edgar a su dévelop-

per durant plusieurs années. Il est souvent demandé dans les écoles primaires des environs pour raconter des contes aux enfants. Évidemment tous sont captivés par ses histoires. Et nous les Frères, nous sommes très heureux de l'avoir avec nous en formation. C'est une grâce du Seigneur.

F. Claude Beauchesne
beauclaude@yahoo.com

Philippines

Postulant and storyteller

In the Philippines at this moment we receive candidates who are already professionals (licensed teachers etc), no longer the youngsters we had in the past. The one we have now is named Edgar Mationg, and he has many talents. One talent in particular is very endearing, that of "Story Telling". Edz is often requested by the Elementary Schools around us to come and hold sessions of "story telling". It is a natural talent that he has carefully nourished and developed. The children are captivated by his stories. We the Brothers are very blessed to have him with us.

Br. Claude Beauchesne
beauclaude@yahoo.com

- Edgar sait raconter des contes aux enfants. Manille. Pèlerinage du Scolasticat. La communauté du scolasticat vient de vivre un pèlerinage à Antipolo, capitale de la province de Rizal.
- Edgar knows how to tell stories to children. Manila. Pilgrimage of the Scholasticate. The community of the scholasticate has just been on a pilgrimage to Antipolo, capital of Rizal Province.
- Edgar sabe narrar cuentos a los niños. Manila. Peregrinación del Escolasticado. La comunidad del Escolasticado acaba de vivir un peregrinación a Antipolo, capital de la provincia de Rizal.

Filipinas

Postulante y narrador

En las Filipinas en estos momentos, recibimos aspirantes que tienen En ya estatus profesional (profesores diplomados, etc), y no ya los más jóvenes que no recibimos como en el pasado. El postulante que tenemos se llama Edgar Mationg. Es inteligente, y algo particular con los jóvenes, es el narrador. Es un talento natural que Edgard ha desarrollado durante muchos años. Es a menudo es solicitado en las escuelas de primaria, por los alrededores, para dar algunos períodos de narrar cuentos a los niños. Evidentemente los niños se maravillan por sus historias. Y entre nosotros, los Hermanos, estamos contentos de tenerle con nosotros en formación. Es una gracia del Señor.

Hno. Claude Beauchesne.
beauclaude@yahoo.com

- Manille. Les quatre scolastiques avec F. Michel Gougeon, responsable.
- Manila. The four scholastics with Br. Michel Gougeon, their director.
- Manila. Los cuatro escolásticos con el Hno. Michel Gougeon, responsable.





Larantuka

La nouvelle école en chantier

Depuis septembre, les ouvriers sont à l'œuvre sur le chantier de construction de la nouvelle école SDK La Mennais. À la bénédiction du chantier a succédé l'heure des terrassements et des aménagements du terrain, notamment pour l'accès à l'eau.

L'école est en cours de construction en face de la communauté des Frères et de la Pusat La Mennais. Les travaux vont bon train et les bâtiments prennent rapidement de la hauteur.

Le chantier en direct sur : SDK La Mennais

Larantuka

The building site of the new school

Since September, the workers have been at work on the construction site of the new SDK La Mennais school. After the blessing of the site, the time has come for earthworks and land improvement, including access to water.

The school is under construction in front of the Brothers' residence and of Pusat La Mennais. The work is going well and the buildings are rapidly progressing.

The site on line: SDK La Mennais

Larantuka

El lugar de las nuevas noticias de la escuela

Desde septiembre, los obreros trabajan en la escuela que se construye: La nueva Escuela SDK La Mennais. A la bendición de las obras ha llegado el momento de allanar y ordenar el terreno, especialmente en los accesos para el agua.

La escuela se está construyendo frente a la comunidad de los Hermanos y de la Pusat La Mennais. Los trabajos van a buen ritmo y la construcción toma rápidamente altura.

El lugar de obras en directo sur: SDK La Mennais

- 29 septembre. Réalisation des structures en béton armé.
- September 29. Achievement of reinforced concrete structures.
- 29 septiembre. Realización de las estructuras en hormigón armado.



- 2 novembre. Construction du 1^{er} étage.
- November 2. Construction of the first floor.
- 2 noviembre. Construcción del primer piso.

Photos : F. Filip Blot / Photos: Br. Filip Blot / Foto: Hno. Filip Blot.

Bienvenue en 2015!
Les rendez-vous de l'année

Welcome to 2015 !
Forthcoming events

¡Bienvenido en el 2015!
Las encuentros del año

REPORT

REPORTAGE REPORTAJE

2015 s'annonce comme une année importante pour de multiples raisons. Année officielle de la vie consacrée dans l'Église, elle sera marquée par des rencontres internationales et locales. Ce sera aussi l'occasion de faire mémoire d'anniversaires d'écoles et de fondations. Une assemblée de la Famille mennaisienne se tiendra en août à Ploërmel, France. L'année pourrait aussi apporter son lot de nouvelles au sujet de la Cause du fondateur. Et plusieurs nouvelles écoles devraient ouvrir leurs portes. Découvertes.

2015 promises to be an important year for many reasons. Being the official year of consecrated life in the Church, it will be marked by international and local meetings. It will also be the occasion to commemorate anniversaries of schools and foundations. A meeting of the Mennaisian Family will be held in August in Ploërmel, France. The year could also bring a lot of news about the Cause of the founder. And several schools should open their doors. Discoveries.

2015 se anuncia como año importante por múltiples razones. Año oficial de la Vida Consagrada en la Iglesia, estará marcado por encuentros internacionales y locales. Será también la ocasión hecer memoria de aniversarios de colegios y fundaciones. Una Asamblea de Familia Menesiana se tendrá en Agosto en Ploërmel, Francia. Durante el año habrá paquetes de noticias de temas de la Causa del Fundador. Y otras noticias de colegios llegarán a abrir sus puertas. Para presentarse.

- Larantuka, Indonésie. Sur le chantier de construction de la nouvelle école.
- Larantuka, Indonesia. On the building site of the new school.
- Larantuka, Indonesia. Construcción de un nuevo colegio.

Photo/Foto : F/Br/Hno. Philippe Blot



Jusqu'en février 2016

Année de la vie consacrée

Au thème d'année retenu par la congrégation "Famille Mennaisienne: Tous disciples-missionnaires!" vient s'ajouter l'année de la vie consacrée. "La beauté de la consécration: c'est la joie, la joie...". "Les gens aujourd'hui ont besoin, certainement de paroles, mais ils ont besoin surtout que nous témoignions la miséricorde, la tendresse du Seigneur qui réchauffe le cœur, qui réveille l'espérance, qui attire vers le bien." Le pape François situe en ces termes l'importance de la vie consacrée. Les trois objectifs de cette année sont de "faire mémoire avec gratitude" du passé récent, depuis le Concile, d'"embrasser l'avenir avec espérance", et de "vivre le présent avec passion" dans le sillage des fondateurs, de façon à "réveiller le monde".

L'Année a débuté officiellement le 30 novembre. Elle prendra fin le 2 février 2016, à l'occasion de la journée mondiale de la vie consacrée. Durant cette année, les congrégations de Frères éducateurs présentes à Rome devraient organiser une rencontre commune sur le thème: "Nous sommes tous Frères."

Till February 2016

Year of Consecrated Life

To the theme of the year chosen by the congregation "Mennaisian Family: all disciples-missionaries", we add the year of consecrated life. "The beauty of consecration: it's joy, joy..." "People today need, certainly words, but above all, they need us to show the mercy, the tenderness of the Lord that warms the heart, awakens hope, and attracts to the good." Pope Francis tells us in these terms the importance of consecrated life. The three goals of this year are to "recall with gratitude" the recent past, since the Council, to "embrace the future with hope", and to "live the present with passion", in the wake of the founders in order to "wake up the world".

Officially, the Year starts on November 30. It will end on February 2 2016, on the occasion of the World Day of consecrated life. During this year, the congregations of Teaching Brothers present in Rome should hold a joint meeting on the theme: "We are all Brothers".

Hasta Febrero 2016

Año de la Vida Consagrada:

El Tema elegido para el año por la Congregación es: "La Familia Menesiana: Todos discípulos-misioneros" se ha añadido al año de la Vida Consagrada. "La belleza de la consagración: alegría, alegría...". "Las persona tienen hoy necesidad, de comunicación, pero también y sobre todo de testimonio de misericordia, de ternura del Señor que calienta el corazón, que despierta la esperanza, que arrastra al bien." El Papa Francisco sitúa en estos términos la importancia de la Vida Consagrada. Los tres objetivos de este año son: "Hacer memoria con gratitud" del pasado reciente; después del Concilio, "a abrazar el futuro con esperanza", y tercero "vivir el presente con pasión" con el espíritu del fundador, de manera que "el mundo despierte".

El año para comenzar oficialmente empieza el 30 de noviembre. Terminará el 2 de febrero del 2016, con ocasión del Día Mundial de la Vida Consagrada. Durante este año, las Congregaciones de Hermanos Educadores presentes en Roma debería organizar un encuentro común sobre el tema: "Nosotros somos todos Hermanos".



- Les congrégations de Frères éducateurs célébreront l'année de la vie consacrée ensemble à Rome.
- The Teaching Brothers should celebrate the Year of consecrated life together in Rome.
- Las ongregaciones de Hermanos Educadores deben celebrar el año de Vida Consagrada juntos en Roma.

Cause du fondateur Cause of the Founder Causa del Fundador.

Cette année 2015 devrait aussi être l'occasion de connaître les conclusions de la commission de médecins dûment mandatée par la Congrégation de la Cause des Saints. Il s'agit de l'étude en cours du cas de guérison d'Enzo Carollo, jeune argentin.

This year 2015 should be the occasion to know the findings of the commission of physicians duly authorized by the Congregation for the Causes of Saints. It concerns the ongoing study of a case of healing, that of Enzo Carollo, young Argentine.

Este año 2015 debería ser ocasión de conocer las conclusiones de la comisión de médicos debidamente mandadas por la Congregación sobre la Causa de los Santos. Se trata del estudio en curso del caso de curación de Enzo Carollo, joven argentino.

Août 2015.

Famille mennaisienne et Projet éducatif

L'assemblée internationale de 2008 à Ploërmel avait été fondatrice pour la Famille mennaisienne. La rencontre du 17 au 22 août 2015 en ce même lieu constituera une nouvelle étape importante aussi bien sur son organisation et son fonctionnement que sur sa mission et son implication dans la rédaction d'un projet éducatif. En réponse à la demande du Chapitre Général de rédiger un Projet Éducatif Mennaisien, le Conseil général a proposé aux Supérieurs majeurs en octobre dernier une démarche comportant six modules, soumis à la réflexion des Frères et des Laïcs de toute la Congrégation. Ces éléments font suite à une première ébauche réalisée par un groupe de travail constitué de Frères et de Laïcs. Chaque Province et District est sollicitée pour aboutir à l'écriture d'un Projet Éducatif Mennaisien.

August 2015

The Mennaisian Family and the Educational Project

The international meeting in Ploërmel in 2008 marked the beginning of the Mennaisian Family. The meeting in August 17-22 2015 at the same place, will be a new important step both in its organization and functioning and for its mission and its involvement in the drafting of an educational project.

In response to the request of the General Chapter to write a Mennaisian Educational Project, the General Council has proposed major superiors in October a process comprising six modules, subject to the reflection of Brothers and Laity in the whole Congregation. These elements are following a first draft produced by a working group of Brothers and Laity. Each Province and District is requested to end up writing a Mennaisian Educational Project.

Agosto 2015

Familia Menesiana y Proyecto Educativo.

La Asamblea Internacional del 2008 en Ploërmel ha sido la fundadora de la Familia Menesiana. El encuentro del 17 al 22 en agosto del 2015 en este mismo lugar constituirá una nueva etapa importante para la organización y funcionamiento sobre su misión y su implicación en la redacción de un proyecto educativo.

Como respuesta a la petición del Capítulo General de reeditar un Proyecto Educativo Menesiano, el Consejo General ha propuesto a los Superiores Mayores en octubre último un esquema que llevara seis módulos, propuestos en la reflexión a los Hermanos y Laicos de toda la Congregación. Estos elementos constituyen un primer escrito para la conseguir un primer borrador de trabajo en grupo ya constituido de Hermanos y Laicos. A cada Provincia y Distrito se les pide proporcionar el escrito del Proyecto Educativo Menesiano.

- Nouvelle étape pour la Famille mennaisienne : se structurer et travailler sur un projet éducatif de référence.
- New step for the Mennaisian Family: to organize themselves and work on an educational project to refer to.
- Nueva etapa para la Familia Menesiana: Estructurarse y trabajar en el Proyecto Educativo de referencia.





- Le nouveau terrain de foot borde les nouvelles classes à Mbugangali, Gisenyi au Rwanda.
- The new football field borders the new classrooms at Mbugangali, Gisenyi in Rwanda.
- El nuevo terreno de fútbol bordea las nuevas clases en Mbuganganli, Gisenyi en Ruanda.

Des chantiers dans les écoles

2015 devrait voir l'aboutissement de plusieurs constructions d'écoles. Citons la construction de quatre d'entre elles.

Au Rwanda, la construction de six premières classes à Mbugangali, Gisenyi se termine. L'ouverture est prévue pour janvier 2015. La Communauté économique des Pays de Grands Lacs CPGL a financé par ailleurs la construction d'un terrain de football sur le terrain de l'école par l'intermédiaire de Vision Jeunesse Nouvelle, VJN. Le travail a été réalisé par les jeunes volontaires de trois pays : Rwanda, R D Congo et Burundi. Le but visé est de favoriser la rencontre entre les différentes cultures et d'éviter les conflits.

En Indonésie, l'école primaire SDK La Mennais à Larantuka prend corps. Le chantier a débuté en septembre et va bon train.

Au Sud-Soudan, dans le cadre de la nouvelle fondation des Frères voici un an, la première tranche de construction d'une école primaire à Rimenze a démarré.

Au Japon, la reconstruction entière des nouveaux bâtiments scolaires de Seiko Gakuin à Yokohama va bon train. Le chantier engagé depuis des années est impressionnant. La fin des travaux est prévue cet hiver.

School Building Sites

2015 should see the completion of several school constructions. Let's talk about the completion of four of them.

In Rwanda, the construction of the first six classrooms at Mbugangali, Gisenyi comes to an end. The opening is scheduled for January 2015. The Communauté économique des Pays de Grands Lacs CPGL has also funded the construction of a football field on the school grounds through Vision Jeunesse Nouvelle, VJN. The work was carried out by young volunteers from three countries: Rwanda, DR Congo and Burundi. The aim is to promote the encounter between different countries and to avoid conflicts.

In Indonesia, the SDK La Mennais elementary school at Larantuka takes shape. Construction began in September and is well underway.

In South Sudan, as part of the new foundation of the Brothers a year ago, the first construction of a primary school in Rimenze has started.

In Japan, the entire reconstruction of new school buildings at Seiko Gakuin in Yokohama is going well. The site, busy for some years, is impressive. The completion is scheduled for this winter.

Lugares de trabajo en los Colegios

2015 deberá conducir a organizar varias estructuras en los colegio. Citemos la realización de cuatro de ellas.

En Ruanda, La construcción de seis primeras clases en Mbugangali, Gisenyi se termina. La apertura está prevista para Enero 2015. La Comunidad económica de los Países de los Grandes Lagos CPGL ha financiado, además la construcción de un estadio de fútbol en terreno de la escuela por intermediario de "Vision Jeunesse Nouvelle", VJN. El trabajo se realizó por los jóvenes voluntarios de tres países: Ruanda, R.D. Congo y Burundi. El fin considerado es el de favorecer el encuentro entre las diferentes culturas y evitar los conflictos.

En Indonesia, la escuela primaria SDK La Mennais de Larantuka toma cuerpo. El lugar de trabajo ha empezado en septiembre y va por buen camino.

En Sud-Soudan, en el conjunto de la nueva fundación de los Hermanos desde hace un año, la primera ala de construcción de una escuela en Rimenze ha arrancado.

En Japón, La reconstrucción entera de los nuevos edificios escolares de Seiko Gakuin en Yokohama van a buen ritmo. El trabajo comprometido desde hace años es impresionante. El fin de los trabajos está previsto para este invierno.



- L'école Seiko Gakuin à Yokohama, Japon a été totalement reconstruite.
- Seiko Gakuin in Yokohama, Japan was completely rebuilt.
- La escuela de Seiko Gakuin en Yokohama, Japón ha sido totalmente reconstruida.



- La communauté de la Maison-Mère marquera le 125^e anniversaire en 2015. Ici, la communauté en octobre dernier.
- The community of the Motherhouse will celebrate its 125th anniversary in 2015. The members of the community in October.
- La comunidad de la Casa madre marcará el 125 año aniversario en el 2015. Aquí la Comunidad en octubre último.

2015. Quatre Anniversaires

2015. Four Anniversaries

2015. Cuatro Aniversarios

- **Voici 125 ans.** Fondation de la Maison-Mère, à La Prairie en 1890. En juin 1890, le F. Ulysse Baron, fondateur et supérieur de la mission canadienne de 1886 à 1911 quitte Chambly pour venir fixer sa résidence au noviciat du Sacré-Cœur à Laprairie, nouvellement construit. Le nouvel édifice est béni le 30 juillet 1890. Ce lieu deviendra la Maison-Mère de la province.
- **125 years ago.** Foundation of the Motherhouse, at La Prairie in 1890. In June 1890, Br. Ulysse Baron, founder and superior of the Canadian mission (1886-1911) leaves Chambly to take up residence in the Sacré-Cœur noviciate, recently built at La Prairie. The new building is blessed on July 30 1890. This place will become the Motherhouse of the province.
- **125 años.** Fundación de la Casa Madre, en la Prairie en 1890. En junio de 1890, fijar su residencia H. Ulysse Baron, fundador y superior de la misión canadiense en 1886 a 1911 deja Chambly para fijar su residencia en el noviciado del Sdo. Corazón en La Prairie, nuevamente construida. El nuevo edificio es bendecido el 30 de julio de 1890. Este lugar será la Casa Madre de la Provincia.



- Les FF. Gildas Mahé et Ariste Bernard et deux Assomptionnistes au Collège d'Eski Cheïr.
- Brs. Gildas Mahé and Ariste Bernard and 2 Assumptionist fathers at the school in Eski Cheïr.
- Los HH. Gildas Mahé y Ariste Bernard y dos Asuncionistas en el Colegio de Eski Cheïr.

- **Voici 100 ans : départ de Bulgarie en 1915.** Présents depuis 1904, associés aux Assomptionnistes, les Frères ont quitté la Bulgarie voici un siècle.
- **100 years ago.** Leaving Bulgaria in 1915. Present since 1904, associated with the Assumptionists, the Brothers have left Bulgaria a century ago.
- **100 años: Salida de Bulgaria en 1915.** Presentes desde 1904, asociados a los Asuncionistas, los Hermanos que dejaron Bulgaria hace un siglo.

- **Voici 60 ans.** Ouverture du Juvénat Saint-Donatien, à Derval en 1955. Les juvénistes du district Saint-Donatien sont reçus à l'école Saint-Joseph de Derval dans l'attente de la fin des travaux au nouveau Juvénat de La Haye. 11 sept 1955: 1^{re} rentrée dans l'école actuelle. La fête du 60^e anniversaire est annoncée le 28 juin 2015.
- **60 years ago.** Opening of Juvénat St-Donatien, at Derval in 1955. The juniors are received at École St-Joseph, in Derval, pending the completion of the new Juvénat de La Haye, on September 11 1955: first entry into the current school. The celebration of the 60th anniversary is scheduled for June 28 2015.
- **60 años.** Apertura del Juniorado de St Donatien, en Derval en 1955. Los juniors del Distrito de St. Donatien han sido recibidos en la Escuela St Joseph de Derval en la espera del final de los trabajos del nuevo Juniorado de La Haye. 11 de septiembre 1955: Primera llegada a la escuela actual. La fiesta del 60 aniversario está anunciado para el 28 de junio del 2015.



- Le groupe des Juvénistes de 1954, à l'école St-Joseph, Derval avant leur entrée à St-Donatien.
- The group of juniors in 1954 at École St-Joseph, before their entry at St-Donatien.
- El grupo de Juniores de 1954, en la escuela de St-Joseph, Derval antes de su entrada en St-Donatien.



- **Voici 40 ans.** Retour des Frères en Alaska, en 1975. À l'appel des Jésuites à nouveau, suite à un premier temps de présence de 1904 à 1909, trois Frères des États-Unis arrivent à Nome, Alaska, pour participer à l'animation d'une station radio avec des programmes éducatifs et culturels. Les Frères ont quitté en 1998.
- **40 years ago.** Brothers Back in Alaska, in 1975. At the call of the Jesuits again, following a first time presence from 1904-1909, three American Brothers arrived in Nome, Alaska, to participate in the running of a radio station with educational and cultural programs. The Brothers left in 1998.
- **40 años.** Vuelta de los Hermanos de Alaska en 1975. La nueva llamada de los Jesuitas, seguida en primer momento de las presencia en 1904 a 1909, tres Hermanos de Estados Unidos llegan a Nome, Alaska para participar en la animación de una estación de radio con programas educativos y culturales. Los Hermanos han dejado Alaska en 1998.

- FF. Normand et Albert, présents à Nome en 1975.
- Brs. Norman and Albert, present in Nome in 1975.
- HH. Norman y Albert, presentes en Nome en 1975.

Avec le concours du F. Joseph Pinel, archiviste général et de M. François Boutin, directeur des archives, La Prairie, Québec.
With the assistance of Br. Joseph Pinel, archivist general and of M. François Boutin, director of the archives, at La Prairie, Québec.
Con el concurso del H. Joseph Pinel, archivero general y M. François Boutin, director de los archivos, La Prairie. Québec.

- **Manille, Philippines.** Remise des diplômes du centre de formation inter-congrégations dirigé par les frères maristes, le 3 octobre dernier. Félicitations aux FF. Frencky et Andreas du Scolasticat de Manille.
- **Manila, Philippines.** Graduation at the inter-congregational training center run by the Marist Brothers, on October 3. Congratulations to Brs. Frencky and Andreas, scholastics in Manila.
- **Manila, Filipinas.** Se proponen nuevos diplomas de formación inter-congregaciones dirigido por los Hermanos Maristas, el 3 de octubre último. Felicitaciones a los HH Frencky y Andreas del Escolasticado de Manila.

- F. Andreas, au moment de la remise des diplômes
- Br. Andreas, at the time of graduation.
- F. Andreas, en el momento de la entrega de los diplomas.
- F. Frencky, lors de la cérémonie.
- Br. Frencky, during the ceremony.
- H. Frencky, momento de la ceremonia.



- Le groupe des Frères lors de la retraite de Bunia cet été.
- The group of Brothers during the Bunia retreat this summer.
- Grupo de Hermanos en el momento del retiro en Bunia este verano.

- **Bunia, Congo RDC.** Retraite des Frères du District Jean-Paul II, Rwanda-Congo RDC, en août dernier.
- **Bunia, DR Congo.** Retreat of the Brothers belonging to District Jean-Paul II, Rwanda – DR Congo, in August.
- **Bunia, Congo RDC.** Retiro de los Hermanos del Distrioto Jean-Paul II, Ruanda-Congo RDC, en agosto último.

PICTURES

IMAGES IMÀGENES

- **La Prairie, Canada.** F. Henri Hébert, de la communauté de la Maison-Mère poursuit activement ses cours et entraînements de ping-pong avec des élèves du Collège Jean de la Mennais. De nombreux prix ont été obtenus au fil des années. F René poursuit aussi son bénévolat avec la Roulotte, association qui propose des repas à des personnes itinérantes à Montréal.
- **La Prairie, Canada.** Br. Henri Hébert, member of the community of the Motherhouse, is actively pursuing table tennis courses and training with students of Collège Jean de la Mennais. Many awards have been achieved over the years. He also continues volunteering with the Roulotte, an organization that serves meals to homeless in Montreal.
- **La Prairie, Canadá.** El H. René Hébert, de la Comunidad de la Casa- madre sigue sus cursos y entrenamiento de ping-pong con alumnos del Colegio Juan de La Mennais. Muchos premios conseguidos a lo largo de los años. El H. René sigue también sus trabajos con la Roulotte , asociación que proporciona comidas a personas itinerantes en Montreal.

- Entraînement du matin avec F. Henri Hébert.
- Morning training with Br. Henri Hébert.
- Entrenamiento por la mañana con el H. René H'bert.



- De gauche à droite : FF. Alberto Ramos, Gil Rozas, Hervé Asse, Daniel Briant.
- From left to right: Brs. Alberto Ramos, Gil Rozas, Hervé Asse, Daniel Briant.
- De izquierda a derecha: HH Alberto Gómez, Gil Rozas, Hervé Asse y Daniel Briant.

- **Rome.** Nominations à la Maison généralice. Le Conseil général a nommé depuis septembre une nouvelle équipe de responsables à la communauté de la Casa. F. Hervé Asse devient supérieur, F. Gil Rozas, supérieur-adjoint, F. Alberto Ramos, intendant et F. Daniel Briant, économiste. F. Gérard Chatelier, directeur de la Casa pendant ces dix dernières années a rejoint la communauté de Nantes, France. F. Pierre Berthe demeure Procureur. F. Gilles Pierre, chargé de la numérisation des archives a rejoint Ploërmel.
- **Rome.** Appointments at the Casa Generalizia. The General Council has appointed since September a new team, responsible for the community of the Casa. Br. Hervé Asse becomes superior, Br. Gil Rozas assistant superior, Br. Alberto Ramos intendant and Br. Daniel Briant treasurer. Br. Gérard Chatelier, director of the Casa for ten years, has joined the community of Rennes, France. Br. Pierre Berthe remains Prosecutor.
- **Roma.** Nombramientos en la Casa Generalicia. El Consejo General ha nombrado en septiembre un nuevo equipo de responsables en la comunidad de la Casa. El H. Hervé Asse es el Superior. El Superior adjunto, el H. Gil, el H. Alberto Ramos, in tendente y el H. Daniel Briand, ecónomo. El H. Gérard Chatelier, Director de la Casa durante estos diez últimos años se ha unido integrado a la Comunidad de Nantes, Francia. El H. Pierre Berthe ocupará el puesto de Procurador. Hno Gille Pierre, encargado de la clasificación de los archivos que se encuentran en Ploërmel.

Images / Pictures / Imágenes



- **Ploërmel, France.** Les directeurs d'établissements du Réseau éducatif La Mennais étaient réunis les 7 et 8 octobre à la Maison-Mère à l'invitation du service de Tutelle. Les échanges ont porté sur : refonder l'alliance entre l'école et les familles. Des commissions poursuivent le travail sur les thèmes : prospective, communication, internat, innovations.
- **Ploërmel, France.** The school principals of the La Mennais Educational Network gathered on October 7-8 at the Motherhouse, answering the invitation of the Tutelle service. The discussion focused on: rebuilding partnership between schools and families. Commissions continue the work on the subject: prospective, communications, boarding, innovations.
- **Ploërmel, Francia.** Los directores de los establecimientos de la Red Educativo La Mennais estaban reunidos los días 7 y 8 octubre en la Casa-Madre a la invitación del servicio de Tutela. Los intercambios han sido sobre: refundar la alianza entre el colegio y las familias. Comisiones persiguen el trabajo de los temas: prospectivas. Comunicación internado e innovación.

- Echange entre les directeurs des écoles et Jean-Louis Auduc, chargé de mission auprès du ministre délégué à l'enseignement professionnel.
- Exchange between school principals and Jean-Louis Auduc, responsible for the contacts with the minister delegated to professional education.
- Intercambio entre los directores de los Colegios y Jean-Louis Auduc, encargado de la misión ante el ministro delegado de la enseñanza profesional.



- **Trois-Rivières, Québec.** L'assemblée annuelle de la Famille mennaisienne les 20 et 21 septembre a réuni de nombreux Frères et laïques à la Maison de la Madone au Cap de la Madeleine.
- **Trois-Rivières, Québec.** The annual assembly of the Mennaisian Family took place on September 20-21. Then, many Brothers and Laity gathered at Maison de la Madone, in Cap-de-la-Madeleine.
- **Trois-Rivières, Québec :** La asamblea anual de la Familia Menesiana los días 20 y 21 de septiembre estuvieron reunidos muchos Hermanos y laicos en la Casa de la Madone en Cap de la Madeleine.

- Jeunes et adultes ont participé activement à la cérémonie.
- Young people and adults actively took part in the ceremony.
- Jóvenes y adultos han participado activamente en la ceremonia.

- **Le Cap, Haïti.** Forte assistance lors de la cérémonie des vœux perpétuels des FF. Rocky et Jerry à la cathédrale le 19 octobre dernier.

- **Le Cap, Haïti.** A large crowd attend the ceremony of Brs. Rocky's and Jerry's perpetual vows at the Cathedral on October 19.

- **Le Cap, Haïti.** Mucha asistencia desde comienzo de los votos perpetuos de los HH. Rocky y Jerry en la catedral el 19 de octubre último.



- **Kirambo, Rwanda.** Huit baptêmes de jeunes de l'école de formation des maîtres TTC et 50 confirmations ont eu lieu en septembre.
- **Kirambo, Rwanda.** Eight baptisms of youth from the Teachers' Training College (TTC) and 50 confirmations were celebrated in September.
- **Kirambo, Ruanda.** Ocho bautismos de jóvenes del colegio de Formación de los Maestros TTC y 50 confirmaciones han tenido lugar en septiembre.

- Les symboles du baptême à Kirambo.
- Symbols of baptism at Kirambo
- Los símbolos del bautismo en Kirambo.



- Offrande des épis de blé à l'offertoire de l'eucharistie.
- Offering of ears of corn at the offertory of the Eucharist.
- Ofrenda de las espigas de trigo en el ofertorio de la eucaristía.



- Avec l'équipe des éducateurs de ZamoraJoven.
- With the team of educators at Zamora Joven.
- Con el equipo de Educadores de ZamoraJoven.



- Musiciens et chanteurs ont eu l'occasion de se produire durant le festival.
- Musicians and singers had an occasion to perform during the festival.
- Músicos y cantores han tenido ocasión de promocionarse durante el festival.

- **Luján de Cuyo-Mendoza, Argentine.** Ambiance tonique au Festival rock du Colegio Cardenal Copillo cet automne.
- **Luján de Cuyo-Mendoza, Argentina.** Invigorating atmosphere at the Rock Festival of Colegio Cardenal Copillo this fall.
- **Luján de Cuyo-Mendoza, Argentina.** Ambiente fresco en el Festival rock del Colegio Cardenal Copello este otoño.



- FF. Pierre Couroussé et F. Henri Gobin à l'œuvre.
- Brs. Pierre Couroussé and Henri Gobin at work.
- H. Pierre Couroussé y el H. Henri Gobin en la asociación.

- **Josselin, France.** Les Frères de la Maison Saint-Martin ont participé activement à la mise sous enveloppe d'une lettre aux donateurs en vue d'aider à financer des projets solidaires menés par l'association Assific. Contact: www.assific.com
- **Josselin, France.** The Brothers of Maison Saint-Martin actively participated in the enveloping of a letter to donors in order to help fund community projects led by the Assific association. Contact: www.assific.com
- **Josselin, Francia.** Los Hermanos de la Casa San Martín han participado activamente en el desarrollo de una carta a los donantes en vista de ayudar a financiar proyectos solidarios que lleva la asociación Assific. Contacto: www.assific.com

• **Zamora, Espagne.** Le Centre Mennaisien de ZamoraJoven a reçu en octobre la visite de Yannick Houssay, Supérieur général des Frères. Il a rencontré et encouragé les éducateurs auprès des jeunes dans le domaine de la formation professionnelle, la protection et la réforme des mineurs ou l'éducation de rue. Contact: www.menesianoszamora.com

• **Zamora, Spain.** In October, the Mennaisian Center of Zamora Joven received the visit of Yannick Houssay, Superior General of the Brothers. He met and encouraged the educators of youth in the field of vocational training, protection and reform of juveniles or the education of the street people. Contact: www.menesianoszamora.com

• **Zamora, España.** El Centro Menemesiano de ZamoraJoven ha recibido en octubre la visita del H. Yannick Houssay, Superior General de los Hermanos. Se ha reunido y animado a los educadores que están con los jóvenes en el dominio de la formación profesional, la protección y reforma de los más pequeños o en la educación en la calle. Contacto: www.menesianoszamora.com



- Vitrail à Marie, chapelle de Walsh University, Canton.
- Stained glass to Mary in the chapel of Walsh University.
- Vidriera de María. Capilla de Walsh University, Canton.

- **Canton, USA.** 26 étudiants et 11 enseignants ou membres du personnel de l'Université de Walsh viennent de vivre un temps de consécration à Marie fêté le 8 décembre, fête de l'Immaculée conception et le 12 décembre, fête de ND de Guadalupe, à Mexico.
- **Canton, USA.** 26 students and 11 teachers or staff members of Walsh University have just lived a time of consecration to Mary on December 8, feast of the Immaculate Conception, and December 12, feast of ND of Guadalupe, Mexico.
- **Canton, USA.** 26 estudiantes y 11 profesores o miembros del personal de la Universidad de Walsh van vivir un tiempo de consagración a María en la fiesta del 8 de diciembre, fiesta de la Inmaculada Concepción y el 12 de Diciembre, fiesta de Ntra. Sra. de Guadalupe, en Méjico.

Saint-Brieuc

Un spectacle rend hommage aux Sœurs

400 enfants, jeunes et l'équipe éducative de l'École La Providence de Saint-Brieuc ont écrit et interprété le 13 juin un magnifique spectacle scénique et musical, salle de Robien à Saint-Brieuc, sous la direction de Stéphane Guinard et Goulven Airault. Ce fut une succession de 14 tableaux et chansons, hommage à l'action éducative des Sœurs de la Providence et à leur fondateur. Exceptionnel !

Saint-Brieuc

A show pays tribute to the Sisters

400 children, youth and the teaching staff of École La Providence in Saint-Brieuc wrote and performed a beautiful scenic and musical show, on June 13, in Robien's Hall in Saint-Brieuc, under the direction of Stéphane Guinard and Goulven Airault. It was a series of 14 scenes and songs, a tribute to the educational work of the Daughters of Providence and their founder. Outstanding!

*"We are three ladies given to the King of heaven
Going through the streets to help all those
Who are lost without a penny
Often without Dad without Mom
We will teach you how to read, write
All for your own good, we will be your
guardian angels
See our wings grow."*

*"Nous sommes trois demoiselles données
au Roi du ciel*

*Parcourant les ruelles pour aider toutes
celles*

Qui sont perdues sans le sou

Souvent sans papa sans maman

On va vous apprendre à lire, à écrire

*Tout ça pour votre bien, on sera vos anges
gardiens*

Voyez pousser nos ailes"

- Moment d'émotion lors du spectacle : la chanson des demoiselles fondatrices.
- Emotional moment during the show: song of the founding ladies.
- Un momento de emoción durante el espectáculo: 'La canción de las señoritas fundadoras'.



Saint-Brieuc

Un espectáculo que rinde homenaje a las Hermanas

400 niños, jóvenes y equipos educativos del colegio "La Providencia" de Saint-Brieuc han escrito e interpretado un magnífico espectáculo teatral y musical, el 13 de junio, en el local Robien de Saint-Brieuc, bajo la dirección de Stéphane Guinard y de Goulven Airault. Ha sido una presentación de 14 cuadros escénicos y canciones en homenaje a la acción educativa de las Hijas de la Providencia y a su Fundador. ¡Ha resultado excepcional!

*Somos tres señoras comprometidas con
el Rey del Cielo recorriendo callejuelas
para ayudar a todos los que se pierden y
no tienen una moneda, a menudo sin papá
ni mamá. Van a leer, a escribir, todo para
su bien, serán sus ángeles guardianes,
Ved cómo empujan sus alas.*



- L'équipe éducative qui a réalisé ce spectacle sous l'impulsion de Stéphane Guinard et Goulven Airault.
- The educational team who made this show under the leadership of Stéphane Guinard and Goulven Airault.
- El Equipo Educativo que hace este espectáculo dirigido por Stéphane Guinard y Goulven Airault.

- Jean-François Dubois, à gauche, en compagnie du F. Achille Kiwanuka à Rimenze, Sud-Soudan.
- Jean-François Dubois, a izquierda, en compañía del H. Achille Kiwanuka de Rimenze del Sudán-Sur.
- Jean-François Dubois, on the left, with Br. Achille Kiwanuka, at Rimenze, South Sudan.



Solidarité. Jean-François Dubois et F. Joseph Zziwa cherchent des financements

Depuis septembre 2013, Jean-François Dubois travaille à mi-temps pour la congrégation au service d'un Bureau de la solidarité. Il est basé à l'association Terre sans frontières, Canada pour le reste de son activité, avec une longue expérience comme chargé de projets au sein de l'organisme. L'objectif de l'action menée en concertation avec F. Joseph Zziwa basé à Rubaga, Ouganda est de chercher des fonds pour aider la réalisation de chantiers menés par les Frères et laïcs de la Famille mennaisienne dans de multiples pays.

Parmi les chantiers pour lesquels la recherche de ressources est prioritaire figurent plusieurs projets dont la construction des classes pour l'école de Rimenze au Sud Soudan, celui de la nouvelle école à Larantuka en Indonésie, celui d'un projet d'école professionnelle à Mbugangali au Rwanda, et un projet de construction d'école à Baguida au Togo.

D'ores et déjà, au moins trois contributions ont été obtenues. 72 000 dollars canadiens ont été collectés par la participation de congrégations religieuses canadiennes en faveur de la construction de l'école de Rimenze au Sud-Soudan, 15 000 dollars Can pour un système de collecteur d'eau à Rimenze toujours et 6 500 dollars pour l'acquisition de 200 bancs destinés à l'école d'Uchama en Tanzanie. Par ailleurs, la concertation a été renforcée avec l'association Assific, basée en France, ainsi qu'avec d'autres congrégations afin de partager méthodes et démarches pour financer des projets.

ENCOUNTERS

RENCONTRE CITA

Solidaridad.

Jean-François Dubois y H. Joseph Zziwa buscan una financiación

Desde septiembre 2013, Jean François Dubois trabaja a medio tiempo para la congregación al servicio del despacho de solidaridad. Ha fundamentado la asociación "Tierra sin Fronteras", Canadá; el resto de su actividad, con gran experiencia como encargado del proyectos dentro del organismo. El objetivo de la acción acompañado con el H. Joseph Zziwa, Uganda, es buscar fondos para ayudar a realizar un lugar de trabajo para los Hermanos y Laicos de la Familia Menesiana en varios países. Entre los lugares de búsqueda de recursos, se da prioridad a los proyectos de construcción de unas clases para la escuela de Rimenze al sur de Sudán, para la nueva escuela de Larantuka en Indonesia, el Proyecto de taller profesional de Mbugangali en Ruanda, y otro proyecto de construcción de escuela en Baguida en el Togo.

Para D'Ores, ya se han enviado tres contribuciones obtenidas. 72.000 dólares canadienses se recogieron por la participación de congregaciones religiosas canadienses a favor de la construcción de la Escuela de Rimenze en el Sur de Sudán y 15.000 dólares canadienses en un sistema colector de agua para Rimenze también. 6.500 dólares que se emplearon en comprar 200 bancos destinados a la escuela de Uchama. Además, la concertación se ha reforzado con la Asociación Assific, de Francia, y con otras congregaciones con el fin de participar en métodos y emprendimientos para financiar ciertos proyectos.

Solidarity.

Jean-François Dubois and Br. Joseph Zziwa Are Looking for Funds

Since September 2013, Jean-François Dubois has been working part-time for the congregation to serve a Bureau of solidarity. He is based on the Terre Sans Frontières association, in Canada, for the rest of his business, with an extensive experience as a man in charge of projects within the congregation. The aim of the work in consultation with Br. Joseph Zziwa based in Rubaga, Uganda is seeking funds to help the realization of projects undertaken by the Brothers and Laity of the Mennaisian Family in multiple countries.

Among the projects for which resources are a priority, there are several projects including building classrooms for a school at Rimenze, South Sudan, that of a new school at Larantuka, Indonesia, that of a vocational school project at Mbugangali, Rwanda, and a project to build a school at Baguida, Togo. Already at least three contributions were obtained. 72 000 Canadian dollars were collected by the participation of Canadian religious congregations for the school at Rimenze, South Sudan, 15 000 Can dollars for a system of collecting water also at Rimenze, and 6 500 dollars for the acquisition of 200 benches for the Uchama school in Tanzania. Moreover, the dialogue has been strengthened with the Assific association based in France, as well as other congregations to share methods and approaches to projects.



- La construcción de l'école de Rimenze, Sud-Soudan doit démarrer avant la fin de l'année 2014.
- La construcción de la escuela de Rimenze, en Sudán_Sur debe caminar sólo antes de que acabe el año 2014.-HOY
- The construction of the school at Rimenze, South Sudan must start before the end of 2014.



- **Bain-de-Bretagne, France.** F. Pierre Orain lors de sa participation aux « foulées du Semnon » en septembre dernier. Ici au moment de son passage devant la communauté, avec au second plan F. Laurent Bouillet en supporter.
- **Bain-de-Bretagne, France.** Br. Pierre Orain during his participation in « foulées de Semnon » in September. Here at the time of his passage in front of the residence, with, in the background, Br. Laurent Bouillet as a « supporter ».
- **Bain-de-Bretagne, Francia.** H. Pierre Orain desde su participación en «locas del Semnon» en septiembre último. Aquí por el momento en su paso por la comunidad, en el segundo plano del H. Laurent Bouillet como apoyo.



- **Alfred, USA.** Mais que font-ils ? Oui, il s'agit bien des FF. Francis Blouin et Jérôme Lessard qui reçoivent un seau de glace ! Ils ont participé cet été à une collecte de fonds originale par ce moyen. Il s'agissait d'aider au financement de la recherche concernant la SLA, appelée aussi maladie de Lou Gehrig provoquant une paralysie progressive.
- **Alfred, USA.** Well, what are they doing? Yes, that's right. Brs. Francis Blouin and Jerome Lessard receive a bucket of ice. This summer, they took part in an original collect of funds in doing so. It was to help financing a research related to the SLA, also called Lou Gehrig's disease, which causes progressive paralysis.
- **Alfred, USA.** ¿ Pero qué hacen? Sí se trata de los HH. Francis Blouin y Jérôme Lessard ¡que reciben un sello de frío! Han participado este verano en una colecta de fondos original por el siguiente medio. Se trataba de ayudar financiando la búsqueda de la SLA, llamada también enfermedad de Lou Gehrig provocando parálisis progresiva.

- **La Prairie, Canada.** Devinez qui se cache derrière ces multiples documents réalisés par lui avec grand soin à l'intention des équipes et des associés de la Famille mennaisienne ? Réponse dans le prochain N° de La Mennais Magazine.
- **La Prairie, Canada.** Guess who is hidden behind these multiple documents produced by him with great care, for teams and associates of the Mennaisian Family? The answer in the next issue of the La Mennais Magazine.
- **La Prairie, Canadá.** Adivinad con cuidado, ¿quién se esconde detrás de los últimos documentos realizados, la intención de los equipos y las Asociaciones de Familia Menesiana? Respuesta en la próximo nº de la Revista La Mennais Magazine.



Photo Br. Alain Josselin Photo F. Alain Josselin

- **Maldonado Nuevo, Uruguay.** Beaucoup de joie partagée dans les jeux lors de la kermesse organisée cet automne à Maldonado par la communauté des Frères et les éducateurs.
- **Maldonado Nuevo, Uruguay.** Many shared joy in the games at the fair organized at Maldonado this fall by the Brothers and educators.
- **Maldonado Nuevo, Uruguay.** Muchas alegrías repartidas en el juego de la kermes en Maldonado, por la Comunidad de los Hermanos y Educadores, organizado en otoño.

FOTO. Hno. Alain Josselin.





- Southampton. Les bâtiments historiques de St Mary's College.
- Southampton. The historic buildings of St. Mary's College.
- Southampton. Los edificios históricos de St Mary's Colegio.

Les Frères en Angleterre

Une communauté, deux écoles

La mission des Frères en Angleterre commence en 1903 avec l'arrivée du noviciat français à Taunton, suite à l'expulsion des Frères de France. A partir de 1910, le noviciat s'installe à Bitterne Grove jusqu'en 1922 où il est transféré à Jersey.

En 1922, les Frères ouvrent à Southampton un "Grammar School", St Mary's College. En 1947, l'Ecole Primaire Charlton est ouverte. St Mary's College est reconnu par le gouvernement et la partie Lycée ouvre ses portes. 1991: L'Ecole Primaire Charlton est construite sur le site de St Mary's. 2004: le District St Edward d'Angleterre devient une partie de la Province St Jean Baptiste (France-Italie-Angleterre). 2010 voit la nomination des deux premiers chefs d'établissement laïcs à St Mary's College et Charlton Primary School.

A Liverpool, SFX (St Francis Xavier's) College a été fondé en 1842 par les Jésuites au centre-ville. Trop à l'étroit sur place, SFX a

été reconstruit à Woolton en 1961. En 1974, la Tutelle de SFX College est transférée des Jésuites aux Frères La Mennais, présents à Liverpool depuis 1961. Depuis le Collège a connu des évolutions aussi bien dans ses équipements, son organisation pédagogique et pastorale que son statut vis-à-vis de l'Etat.

En Septembre 2013, les deux Frères de la communauté de Southampton rejoignent Liverpool. A présent, la communauté comprenant quatre Frères est devenue Pôle communautaire défini autour de trois orientations : la vie spirituelle et fraternelle en communauté, l'ouverture et la mission au service des jeunes et des jeunes adultes. St Mary's et Charlton à Southampton continuent pour autant avec la Tutelle mennaisienne, les Frères restant propriétaires de l'ensemble scolaire et du site.

F. Romain Somoko

SFX, Liverpool : www.sfx.liverpool.sch.uk

Southampton : www.stmaryscollege.co.uk

Brothers in England

One Community, Two Schools

The Brothers' mission began in England begins in 1903 with the arrival of the French novices at Taunton, following the expulsion of the French Brothers. From 1910, the noviciate moved to Bitterne Grove until 1922 when it was transferred to Jersey.

In 1922 the Brothers opened a "Grammar School" in Southampton, St. Mary's College, followed by Charlton Preparatory School in 1947. St. Mary's College was subsequently recognised officially by the Government and a 6th Form section (16-18 yrs.) was opened. In 1991 Charlton was rebuilt on a site adjacent to the College. 2004: the English St. Edward's District becomes part of the St. John the Baptist Province (France-Italy-England). 2010 sees the appointments of the first two lay headmasters at St. Mary's College and Charlton Primary School.

In Liverpool, SFX (St. Francis Xavier's) College was founded downtown in 1842 by the Jesuits. Needing more space, SFX was rebuilt on the outskirts of the city in Woolton in 1961. In 1974, the trusteeship of SFX College was transferred from the Jesuits to the De La Mennais Brothers... SFX College has evolved in terms of its status vis-à-vis local and national government, its pastoral and educational structures, as well as the school buildings.

In 2013 the Southampton community was

closed and its two Brothers joined the Liverpool one, forming a community of 4 Brothers with a new mission to be a "pôle communautaire" (or "hub community"), seeking renewal in 3 specific areas: the spiritual and fraternal life of the community, its openness, visibility and community witness and its mission working with teenagers and young adults. St. Mary's and Charlton remain part of the Mennaisien Network with the Brothers as Trustees, the Brothers retaining ownership of the whole school and site.

Br. Romain Somoko

SFX, Liverpool : www.sfx.liverpool.sch.uk

Southampton : www.stmaryscollege.co.uk

- La communauté aujourd'hui à Liverpool. De gauche à droite : FF. James Hayes, Francis Patterson, Jacques Jouvance et Peter Tracey.
- Community today in Liverpool.

From left to right: Brs. James Hayes, Francis Patterson, Jacques Jouvance and Peter Tracey.

- La comunidad hoy en Liverpool. De izquierda a derecha : HH. James Hayes, Francis Patterson, Jacques Jouvance et Peter Tracey.



Mémoire / Remembrance / Recuerdos

Los Hermanos en Inglaterra

Una Comunidad, dos colegios

La misión de los Hermanos en Inglaterra en 1903 con la llegada del Noviciado Francés en Tauton, seguido a la expulsión se los Hermanos de francia. A partir de 1910, el Noviciado se instala en Bitterne Grove hasta 1922 donde se instalan en Jersey.

En 1922, los Hermanos abren en Southampton un "Grammar School", St Mary's College. En 1947, la Escuela Primaria Charlton está abierta actualmente. St Mary's College ha sido reconocido por el gobierno y la parte del Liceo Charlton abre sus puertas. En 1991: La Escuela Primaria Charlton de se construyó en el sitio de la Provincia San Juan Bautista (Francia-Italia-Inglatera). 2010 recibe la nominación de dos primeros Jefes de los establecimientos laicos en St Mary's College y Charlton Primary School.

En Liverpool, SFX (St Francis Xavier's) College ha sido fundado en 1842 por los Jesuitas en el centro de la ciudad. Demasiado estrecho el lugar, SFX ha sido reconstruido en Woolton en 1961. En 1974 la Tutela de SFX College ha sido transferido de los Jesuitas a los Hermanos La Mennais, presente en Liverpool desde 1961. Después de el Colegioha conocido las evoluciones también en sus equipamientos, su organización pedagógica y pastoral que su estatu vis-a-vis del Estado.

En septiembre 2013, los dos Hermanos de la comunidad de Southampton vuelven a Liverpool. En este momento, la comunidad está formada por cuatro Hermanos son ahora Pôle comunitario definido en tres orientaciones : la vida espiritual y fraterna en comunidad, la apertura y misión al servicio de los jóvenes y de los jóvenes adultos. St Mary's y Charlton en Southampton continua por consiguiente con la Tutela Menesiana, los Hermanos permanecen como propietarios de la asamblea escolar y de lugar.

H. Romain Somoko

SFX, Liverpool : www.sfx.liverpool.sch.uk

Southampton : www.stmaryscollege.co.uk



- Un cadre exceptionnel en bordure du Saint-Laurent. A droite de l'école, la communauté.
- A unique setting along the St. Lawrence River. To the right of the school, the residence of the community.
- Un cuadro excepcional en la orilla del S. Lorenzo. A la derecha la escuela, y la comunidad.

Québec

Le Juvénat Notre-Dame fête ses 70 ans

Situé près du fleuve Saint-Laurent, nous sommes ici à un emplacement exceptionnel, non loin de Québec. Fondé en 1944, le Juvénat Notre-Dame du Saint-Laurent est une école secondaire située à Saint-Romuald. Il est implanté sur une presqu'île riche d'histoire. Terre d'accueil de commerçants anglais, ces derniers ont travaillé à l'exportation du bois vers la Grande-Bretagne. Il ne restait cependant de cette épopée que les vestiges d'écluses— jadis utilisées pour alimenter les étangs avec les billes de bois — quand, les Frères, venus de Pointe-du-Lac, ont ouvert une maison de formation pour les jeunes de la région.

En 1948, le bâtiment actuel a été érigé. À partir de 1961, l'école a connu plusieurs

agrandissements successifs. Avec ses magnifiques vitraux, la grande chapelle est devenue un auditorium, des classes spacieuses ont été construites et un rajeunissement de la bibliothèque et du gymnase a été réalisé. En 2011, un vaste stade multisports a été érigé pour le soccer intérieur, venant ainsi compléter le complexe sportif du Juvénat.

Aujourd'hui, avec plus de 800 jeunes on compte autant de filles que de garçons inscrits aux divers programmes, tels ceux de Soccer, de MédiasTIC, Basketball, Multisports et récemment Découvertes. Le 29 novembre dernier, jeunes, enseignants, personnels et familles ont marqué cet anniversaire par de nombreuses festivités.

Contact : www.jnd.qc.ca

Québec

Juvénat Notre-Dame Celebrates 70 Years

Located near the St. Lawrence River, we are here at a great location, not far from Quebec City. Founded in 1944, Juvénat Notre-Dame du Saint-Laurent is a secondary school located in Saint-Romuald. It is located on a peninsula rich in history. Home to English merchants, it is the place they worked on timber exports to Britain. It however remained of this epic only the remains of locks — once used to feed ponds with logs — when the Brothers came from Pointe-du-Lac, Quebec, opened a house of formation for the youth living in the area.

In 1948, the present building was erected. From 1961 on, the school has undergone several successive enlarge-

ments. With its magnificent stained glass windows, the main chapel became an auditorium, spacious classrooms were built and a rejuvenation of the library and the gymnasium was completed. In 2011, a large multi-sport stadium was built for indoor soccer, thus completing the sports complex of the Juvénat.

Today, with more than 800 young people, there are as many girls as boys enrolled in the various programs, such as Soccer, TIC Media, Basketball, Multisports and recently Discoveries. On November 29, students, teachers, staff and families have marked the anniversary with many festivities.

Contact : www.jnd.qc.ca

Quebec

El Juniorado de Notre Dame fiesta a sus 70 años

Situado cerca del río San Lorenzo, estamos aquí en un emplazamiento excepcional, no lejos de Quebec. Fundado en 1944, el Juniorado de Notre Dame de S. Lorenzo es una escuela secundaria situado en San Romualdo. Está construido en una península rica en historia. Tierra de acogida por comerciantes ingleses, éstos han trabajado en la exportación de madera para Gran Bretaña. Queda de esta epopeya solamente vestigios de las exclusas— antiguamente utilizadas para proteger las lagunas con bolas de madera— cuando, los Hermanos, vinieron de Pointe-du Lac, y abrieron una casa de formación para los jóvenes de la región.

En 1948, el edificio se construyó el edificio actual. Después de 1961, la escuela pasó por muchos acontecimientos. Con sus magníficas vidrieras, la gran capilla se convirtió en auditorio, en clases con grandes espacios y una nueva estructura de la biblioteca y del gimnasio. En el 2011, un vasto estadio de multideportes para un campo de fútbol interno, consiguiendo así, completar el complejo deportivo del Juniorado.

Hoy día, con más de 800 jóvenes contando las chicas y chicos inscritos en el programa, tales como fútbol, MediasTIC, Balón cesto, Multideportes y recientemente deportes nuevos. El 29 de noviembre último, jóvenes, profesores, personal y familias han celebrado el aniversario de muchas festividades.

Contacto : www.jnd.ca

- F. Claude Gélinas, directeur du Juvénat Notre-Dame, dans le nouveau complexe multisports de l'école.
- Br. Claude Gélinas, principal of Juvénat Notre-Dame, in the new multi-sport school complex
- Hno. Gélinas, director del Juniorado Notre Dame, en el nuevo complejo deportivo de la escuela.



Enseignants

Des rencontres pour s'entraider

“ Nous avons ressenti le besoin de nous retrouver entre enseignants, explique Alexandre Diouf, professeur au Collège Paul VI à Diourbel, Sénégal. Nous nous retrouvons tous les deux mois entre nous pour nous soutenir. Chacun exprime ses joies, ses craintes ou difficultés et nous en parlons ensemble. Cela permet d'évaluer ce que nous faisons et d'avancer ensemble sur des méthodes pédagogiques, mais aussi de partager des réalités personnelles et de vivre l'entraide. Cela nous aide beaucoup.”

Contact : F. Jean-Baptiste Ndiaye, directeur
Mail : ficdiourbel@yahoo.fr



Teachers

Meetings to help one another

“ We felt the need to find ourselves among teachers, says Alexandre Diouf, professor at Collège Paul VI in Diourbel, Senegal. We get together every two months to support one another. Each one expresses his joys, fears and difficulties, and we talk together. This allows an evaluation of what we do and allows us to move forward together on teaching methods, but also to share personal realities and live helping one another. This helps us a lot.”

Contact : B. Jean-Baptiste Ndiaye, principal
e-mail: ficdiourbel@yahoo.fr

- Alexandre Diouf, enseignant au Collège Paul VI à Diourbel, Sénégal : “Nos rencontres entre professeurs hors des réunions sont très utiles.”
- Alexandre Diouf, teacher at Collège Paul VI in Diourbel, Senegal: “Our meetings between teachers independent of school meetings are helpful.”
- Alexandre Diouf, profesor del colegio “Pablo VI” de Diourbel, Senegal: “Los encuentros entre profesores fuera de las reuniones son muy útiles.”

Profesores

Encuentros para ayudarse

“ Los profesores hemos sentido la necesidad de juntarnos”, explica Alexandre Diouf, profesor del colegio “Pablo VI” de Diourbel, Senegal. “Nos juntamos cada dos meses entre nosotros para apoyarnos. Cada cual cuenta sus alegrías, sus miedos o dificultades y hablamos unos con otros. Eso nos permite evaluar lo que hacemos y avanzar juntos en métodos pedagógicos y también compartir realidades personales y vivir la ayuda mutua. ¡Nos ha ayudado muchísimo!”

Contacto: H. Jean-Baptiste Ndiaye, director
E_mail: ficdiourbel@yahoo.fr

Pour tous

Des ressources à découvrir en ligne

La Province d'Espagne a mis en ligne trois adresses pour mettre à disposition des ressources pour des éducateurs, familles et des jeunes.

Animation pastorale. Des ressources pour l'animation pastorale et religieuse des écoles et centres éducatifs avec textes, vidéos, musiques. Adresse : blogsmenesiano.com/siconocierascomoteama/
Contact : rafaal@menesianos.org

Bibliothèque virtuelle mennaisienne présente des documents liés aux fondateurs, à la congrégation, à l'histoire, à la pédagogie, à la pastorale. Articles, livres, revues, musique, vidéos sont utilisables pour sa formation personnelle ou un usage pédagogique.

Adresse : www.menesianosbmv.blogspot.fr

Contact : bmv@menesianos.org / Hno Justo Cuesta : jcuestacalderon@yahoo.es

Jeunes. Des contacts, des rendez-vous, des adresses sur facebook. Adresse : #menejoven
Contact : natxomorso@menesianos.org

For All

Resources to Find Online

The Province of Spain has posted three addresses to provide resources for educators, families and youth.

1. Pastoral Care. Resources for pastoral and religious animation in schools and educational centers with text, video, music. Address : blogsmenesiano.com/siconocierascomoteama/
Contact : rafaal@menesianos.org

2. Mennaisian Virtual Library contains documents related to the founding, the congregation, history, pedagogy, the pastoral. Articles, books, magazines, music, videos are available for personal training or educational purposes. Address : www.menesianosbmv.blogspot.fr

3. Youth. Contacts, appointments, addresses on Facebook. Address : #menejoven
Contact : natxomorso@menesianos.org

Para todos.

Recursos para descubrir en línea

La Provincia de España ha puesto en línea tres direcciones para poner a disposición unos recursos para los educadores, familias y jóvenes.

1.- Animación pastoral. Recursos para la animación pastoral y religiosa de los colegio y centros educativos con textos, vídeos, música. Dirección : blogsmenesiano.com/siconocierascomoteama/

Contacto : rafaal-menesianos.org

2.- Biblioteca virtual menesiana presenta unos documentos enlazados a los fundadores, a la congregación, a la historia, a la pedagogía, y la pastoral. Artículos, libros, revistas, música, vídeos y se utilizan para su formación personal o se usan pedagógicamente.

Dirección : www.menesianosbmv.blogspot.fr
Contacto : bmv-menesianos.org/

Hno. Justo Cuesta : jcuestacalderon-yahoo.es

3.- Jóvenes. Contactos, encuentros, direcciones de Facebook. Dirección : #menejoven
Contacto : natxomorso-menesianos.org



- La Bibliothèque virtuelle mennaisienne : une adresse incontournable.
- Mennaisian Virtual Library : an absolute must!
- Librería virtual menesiana: total posibilidad.



- David Derriennic, chef de cuisine au Collège Saint-Stanislas, St-Renan, France. *"Faire la cuisine, c'est chercher à faire plaisir."*
- David Derriennic, chef at Collège Saint-Stanislas, St-Renan, France. *"Cooking is to seek to please."*
- David Derriennic, jefe de cocina en el Colegio San Estanilao, St Renan, Francia, *"Hacer la cocina, es buscar satisfacción"*.

David Derriennic chef de cuisine, Saint-Renan, France

"Bien manger à l'école c'est aussi éduquer"

A dieu la cantine, bonjour le self et le restaurant de l'école. "Qu'est-ce qu'on peut améliorer? C'est l'état d'esprit qui habite toute l'équipe du personnel" explique David Derriennic, chef de la cuisine centrale au Collège Saint-Stanislas de St-Renan, France. En poste depuis 2002, ayant beaucoup appris sur le terrain, il veut s'appuyer sur deux piliers essentiels à ses yeux: un travail d'équipe et le savoir-faire maison. Traiteur de formation, il a démarré comme commis de cuisine, puis chef-adjoint avant d'assurer la responsabilité des 1 000 repas servis chaque jour.

"Faire la cuisine, c'est aussi prendre soin, chercher à faire plaisir" poursuit-il. Moment charnière de la journée, le repas doit permettre à la fois de refaire ses forces et de souffler. C'est aussi un moment éducatif: respecter les personnes et veiller à ne pas gaspiller. "Si tu me prends, tu me manges" tel est le slogan qui est

David Derriennic, chef, Saint-Renan, France

"To eat well at school is also to educate"

Farewell canteen, hello self and restaurant at school. "What can be improved? It's the mindset that dwells all the staff team" explains David Derriennic, chef of the central kitchen at Collège Saint-Stanislas, in St-Renan, France. In post since 2002, having learned a lot on the field, he wants to rely on two main pillars in his eyes: team work and house expertise. Catering training, he started as a kitchen clerk and deputy chief before assuming the responsibility of 1 000 meals every day.

"To cook is also caring, to seek to please." continues David. The hinge moment of the day, the meal should allow us both to rebuild one's forces and blow. It is also an educational moment: to respect people and be careful not to waste it. "If you take me, you eat me", such is the slogan used in college to eliminate the number of discarded food.

clairement mis en œuvre au collège afin de limiter le nombre d'aliments jetés. Du choix et de la qualité, cela se traduit ici par six possibilités d'entrées, deux plats chauds au choix et cinq choix de dessert.

A l'heure où plusieurs écoles ont fait le choix de travailler avec des sociétés de restauration extérieures, David Derriennic plaide pour le fait maison et sur place autant que possible. Et puis sur la qualité des relations: la pause du personnel est prise en commun chaque matin et le chef de cuisine n'hésite pas à participer à tel ou tel voyage scolaire. "Les jeunes aiment que l'on s'intéresse à eux. Avant quand on servait on n'avait pas le temps d'échanger un regard ou un mot avec eux. Cela a changé, c'est beaucoup une affaire de contacts." A l'affût de nouvelles idées, il réfléchit à d'autres évolutions: les plus grands pourraient apprécier par exemple de disposer d'un espace cafeteria, avec une sandwicherie ou un aménagement spécial.

The choice and quality is reflected here by six opportunities of "entrées", two hot dishes and five dessert choices.

At a time when many schools have chosen to work with external companies, David Derriennic pleads for homemade and locally whenever possible. And then the quality of relationships: the break of the staff is made jointly every morning and the chef does not hesitate to participate in a particular school work. "The young people like that we are interested in them. Before, when we served, we did not have time to exchange a glance or a word with them. This has changed, it is very much a case of contact." On the lookout for new ideas, he reflects on other developments, the tallest might appreciate, for example, to have a cafeteria area with a sandwich or special management.

David Derriennic, jefe de cocina, Saint-Renan, francia

"Bien comido en la escuela es también aducar"

A diós a la cantina, bienvenido al 'self selvis' y al restaurante del colegio. "¿Qué se puede mejorar? Se trata del ánimo que hay en el equipo del personal" explica David Derriennic, jefe de la cocina central del Colegio San Estanilao de St-Renan, Francia. En el mismo lugar desde 2002, ha tenido muchos momentos de aprender en el trabajo, desea apoyarse en dos pilares esenciales en su opinión: un trabajo de equipo y saberlo hacer. Tratados de formación, ha sabido superarse; después jefe adjunto antes de asegurar la responsabilidad de las 1000 comidas servidas cada día. "Hacer la cocina, es también tener cuidado, intentar dar una satisfacción" Piensa David. Momento esperado del día, la comida debe permitir también tomar nuevas fuerzas y seguir con nuevos ánimos. Es también un momento educativo: respetar las personas y velar para que haya paz. "Si me coges, me comes," tal es el slogan que claramente se manifiesta en el colegio para limitar el número de los alimentos necesarios. La elección y la calidad se traduce aquí en seis posibilidades entradas, dos platos calientes a elección y cinco propuestas de postres.

A la hora de elegir entre varias escuelas han hecho de la elección del trabajo con ciertas sociedades de renovación; David Derriennic lamenta en al acto de la elección del lugar más deseable. Y sobre todo la calidad de las relaciones: La pausa del personal se pone en común cada mañana y el jefe de cocina no necesita animar en la participación de los viajes escolares. "Los jóvenes les gusta que se interesen por ellos. Antes, cuando se servía no se tenía tiempo para intercambiar una mirada o una palabra con ellos. Eso ha cambiado, es sobre todo un asunto de contactos". En el torbellino de nuevas ideas, él reflexionó sobre estas ideas: los mayores podrían apreciar por ejemplo, el disponer un espacio de cafetería, donde se vendan 'sandwis' o un aderezo especial...

Gabriel Deshayes.

Pèlerinage à Saint-Laurent-sur-Sèvre

Une quarantaine de pèlerins : prêtres, Frères, religieuses, laïcs prennent place dans le car à la Chartreuse d'Auray, ce jeudi 22 mai. Une bonne vingtaine d'autres rejoignent Saint-Laurent en voiture. Nous sommes à Saint-Laurent avant midi, à l'entrée du Collège-lycée Saint Gabriel. Une construction est en cours d'achèvement. Elle abritera une communauté internationale de Frères de Saint-Gabriel dont la présence sera un signe auprès des 1 500 jeunes du Lycée, dont 800 internes. Les Frères Jean Friant, ancien supérieur général et Jean Cheory, auteur de biographies nous servent de guides. Suite au déjeuner, nous nous rendons à la maison-mère des Filles de la Sagesse. Nous commençons par visiter l'imposante chapelle, puis un ensemble de vitrines. Du beau travail !

Nous sommes rassemblés ensuite devant la tombe du Père Deshayes. C'est le moment fort du pèlé. Cette simple tombe correspond bien au prêtre humble, ami des pauvres, apôtre des enfants, des sourds-muets. Nous nous rendons peu après chez les Missionnaires Montfortains, puis aux tombeaux du Père de Montfort et de Mère Marie-Louise Trichet.

Nous rentrons avec la ferme intention de prier, de faire connaître et d'étudier la vie et l'action apostolique de Gabriel Deshayes. À la descente du car, une enseignante en retraite s'est approchée et m'a dit: *"J'ai enseigné 24 ans dans un établissement qui portait le nom de Gabriel Deshayes: je n'ai jamais entendu parler de lui. J'ai tout appris aujourd'hui!"*

F. François Jaffré

Le prochain pèlerinage organisé par les Amis de Gabriel Deshayes aura lieu le 25 avril 2015. Il sera consacré aux années de clandestinité du fondateur.
Contact : jaffre.francois56@gmail.com

- Moment de recueillement au tombeau du P. Deshayes à St Laurent.
- Moment of silence at the tomb of Father Deshayes at Saint-Laurent.
- Momento de recogimiento en la tumba del P. Deshayes en St. Laurent.

Gabriel Deshayes.

Pilgrimage to St-Laurent-sur-Sèvre

About 40 pilgrims: priests, Brothers, Sisters, laity take place in the bus at the Chartreuse, on Thursday, May 22. Two dozen others reach Saint-Laurent by car. We are at St-Laurent before noon, at the entrance of Collège-Lycée Saint Gabriel. A construction is nearing completion. It will house an international community of Brothers of Saint-Gabriel, whose presence is a sign for the 1 500 high school students, including 800 boarders. Brs. Jean FRIANT, former superior general and Jean CHEORY, author of biographies, guide us. After lunch, we go to the mother house of the Filles de la Sagesse. We visit first the impressive chapel, and a set of windows. Nice work!

We then gather in front of the tomb of Father Deshayes. This is the highlight of the pilgrimage. This simple tomb matches the humble priest, friend of the poor, apostle of children, deaf and dumb. After a short time, we go to the Montfort Missionaries' house, and pray at the tombs of Father de Montfort and of Mother Marie-Louise Trichet.

We return with the intention of praying, to make known the life and apostolate of Gabriel Deshayes. Getting off the bus, a retired teacher comes over and says to me: *"I have taught for 24 years in an institution that bore the name of Gabriel Deshayes, but I never heard of him. I learned everything today!"*

Br. François Jaffré

The next pilgrimage organized by the Amis de Gabriel Deshayes will take place on April 25 2015. It will focus on the years of the hiding founder. Contact: jaffre.francois56@gmail.com

Gabriel Deshayes.

Peregrino en St Laurent-sur-Sèvre.

Una cuarentena de peregrinos: Sacerdotes, Hermanos, Religiosas y Laicos se reúnen en la plaza con sus coches en Chartreuse, es jueves de mayo. Otra veintena más se reúnen en Saint Laurent también en sus coches. Nosotros estamos en St Laurent antes del medio día, en la entrada del Colegio –Liceo de San Gabriel. Hay una construcción que está a punto de terminarse. En ella vivirá una comunidad internacional de Hermanos de San Gabriel cuya presencia será un signo ante 1.500 jóvenes del Liceo, de los cuales 800 son internos. Los Hermanos Jean Friant, antiguo superior general y Jean Cheory, autor de algunas biografías, nos sirven de guía. A continuación tenemos el desayuno y nos dirigimos a la Casa-Madre de las Hijas de la Sabiduría. Comenzamos a visitar la grandiosa capilla, después un conjunto de vidrieras. ¡Bonito trabajo!

Nos juntamos ante la tumba del P. Deshayes. Es el momento fuerte del peregrino. Esta sencilla tumba corresponde a un humilde sacerdote, amigo de los pobres, apóstol de los niños, de sordomudos... Poco después nos dirigimos a la casa de las Misioneros Monfortianos, y a la tumba del Padre de Montfort y de la Madre María Luisa Trichet.

H. François Jaffré

El próxima peregrinación será organizada por los Amigos de Gabriel Deshayes el 25 de abril del 2015. Estará consagrada a los años de clandestinidad del fundador.
Contacto: jaffre.francois56_ gmail.com



Prions pour que notre Père Fondateur, Jean-Marie de la Mennais soit bientôt déclaré bienheureux.

Let us pray so that our Founder, Father Jean-Marie de la Mennais might soon be beatified.

Recemos para que nuestro Fundador, Juan María de La Mennais sea pronto declarado Beato.

Nous lui confions 41 malades recommandés :

We entrust him 41 recommended patients :

Le confiamos 41 enfermos a él encomendados :

1. **Teresa Nélide Saucedo**,
Villa Gbdor Gálvez, Argentine, Argentina.
2. **José A. García Martínez**,
Bilbao, Espagne, Spain, España.
3. **Natalia Cubillo**,
Madrid, Espagne, Spain, España.
4. **Clara García Roig**,
Buenos Aires, Argentine, Argentina.
5. **Leticia Calcagno**,
Buenos Aires, Argentine, Argentina.
6. **Julián Castro**,
Luján de Cuyo, Mendoza, Argentine, Argentina.
7. **Fernando Nogales**,
San Borja, Bolivie, Bolivia.
8. **F. Br. H. Louis Le Guichet**,
Rennes, France, Francia.
9. **Patrick Lebeau**,
France. Francia.
10. **Jeannine Robert**,
sœur du, sister of, hermana del,
F. Br. H. Jean Malo,
France, Francia.
11. **M^a del Valle García Pérez**,
nièce du F. Floren,
Palencia, Espagne. Spain, España.
12. **Betty**,
Nebbi, Uganda.
13. **M. Godin**,
à la demande du, at the request of,
F. Br. H. Albert Côté,
Canada, Canadá.
14. **Eric Yao**,
Papeete, Tahiti, Tahiti.
15. **Brandon Cadousteau**,
Papeete, Tahiti, Tahiti.
16. **Mrs. Diane Peirra**,
Wickham, Park Place, Hampshire,
Angleterre, England.
17. **Scholastica Bonabaana**,
Fort – Portal, Ouganda, Uganda.
18. **Luisa Aresti**,
soeur du F. Br. H. Pietro,
Rome, Italie, Italy, Italia.
19. **Khalid Sid Imorou**,
Parakou, Bénin, Benin.
20. **Christine Kola**,
Soeur , Sister, H. de la Providence,
Sotouboa, Togo.
21. **M. Kazuo Hasegawa**,
Yokohama, Japon, Japan,
22. **Sangiorgi Serafino**,
beau-frère du, Bro-in-law of, cuñado del,
F. Br. H. Eugenio,
Viterbo, Italie, Italy, Italia.
23. **Alice Martel**,
Sept-Îles, Québec, Canada, Canadá.
24. **Patricia Vázquez**,
Montevideo, Uruguay.
25. **Diego Sotelo**,
Montevideo, Uruguay.
26. **Jorge Machado**,
père d'une ancienne élève,
father of a former student,
padre de exalumna
Montevideo, Uruguay.
27. **Athanase Teikihuavanaka**,
La Mennais-Tahiti, Tahiti.
28. **Vladimir Otčenazek**,
La Mennais-Tahiti, Tahiti.
29. **F. Br. H. Gérard Chatelier**,
Nantes, France, Francia.
30. **Lucas Rango**,
16 ans, élève C. Copello,
Buenos Aires, Argentine, Argentina
31. **Francis Godoy**,
Argentin en Allemagne,
an Argentine in Germany,
Germania.
32. **Laura et Javier L.**,
tante et oncle d'une élève du Copello,
student's relatives of Copello, tíos de alumna,
Buenos Aires, Argentine, Argentina.
33. **M^a Adelia García**,
grand-mère d'un élève du Copello,
grand-mother of a Copello student,
abuela de alumno,
Buenos Aires, Argentine, Argentina.
34. **Elías Waldino Yoryo, "Kiko"**,
grand-père d'une élève,
grand-father of a student,
abuelo de alumna,
Teodelina, VGG, Arg.
35. **F. Br. H. Jean Thibeault**,
Pointe-du-Lac, Canada, Canadá.
36. **M. André Couture**,
Saint-Romuald, Canada, Canadá.
37. **Jesús Alonso**,
père du F. Rafael,
Reinosa, Espagne, Spain, España.
38. **Paula Gútiérrez García**,
10 ans, 10 year old,
Bilbao, Espagne, Spain, España.
39. **Seymour Paraisy**,
Haïti, Haiti.
40. **F. Br. H. Robert Gonville**,
La Prairie, Canada, Canadá.
41. **John Chrysostom Byaruhanga**,
frère de, brother of, h.,
F. Br. H. Deziderio,
Ouganda, Uganda.



Camp des leaders

On s'en rappelle!

Une trentaine de jeunes du Juvénat Saint-Jean, Saint Romuald, Québec, viennent de vivre en septembre un camp de leadership. Sollicités compte tenu de leur implication, leur dynamisme ou leur potentiel comme leaders, ils ont vécu des ateliers portant sur le travail d'équipe, les communications, les styles de leadership et l'animation de groupe.

C'est dans un lieu exceptionnel, au lac Paterson, prêté par la communauté FIC, que les élèves ont vécu cette expérience. Créatifs, ouverts, ils ont créé des liens dès le premier soir et ont démontré une forte cohésion. Ils ont mis la main à la pâte pour faire de leur séjour une expérience enrichissante.

L'équipe de la vie étudiante, qui anime ce camp, fait en sorte que les élèves découvrent et expérimentent leurs qualités de leaders et leur sens de l'organisation. Les thèmes sont abordés sous forme de conférences, de jeux ou de mises en situation. Des élèves élus aux différents postes de ministres de notre parlement étudiant auront la chance, à leur tour, de vivre une expérience semblable à une autre date. Ils seront accompagnés des représentants des écoles du réseau, c'est-à-dire celles de La Prairie et de Dolbeau.

Richard Thibault, directeur des élèves

Contact: www.jnd.qc.ca

Camp for Leaders.

We Remember!

About thirty young students of Juvénat Notre-Dame, Saint-Romuald, Quebec, just lived in September a camp on leadership. Requested in view of their involvement, dynamism or potential as leaders, they lived workshops on teamwork, communication, leadership styles and group animation.

It is in an exceptional place, at Lake Paterson, lent by the FIC community, that the students have had this experience. Creative and open, they created links on the first night and showed a strong cohesion. They put hands on to make their stay a rewarding experience.

The team of student life which animates this camp, ensures that students learn and test their leadership qualities and organizational skills. The topics are covered through lectures, games and/or put in situations. Students elected to the various positions of Minister of our Student Parliament will have the opportunity, in turn, to live a similar experience at another date. They will be accompanied by representatives of the schools in the network, that is to say, those of La Prairie and Dolbeau.

Richard Thibault, director of students

Contact: www.jnd.qc.ca

Campamento de líderes.

¡Se acuerdan!

Una treintena de jóvenes en el Juniorado San Juan, en San Romualdo, Quebec, han vivido unos jóvenes en el mes de septiembre en un campamento de líderes. Se les preguntó sobre su implicación, su dinamismo o su potencial como líderes, lo han vivido en los talleres asumiendo un trabajo de equipo, de comunicaciones, de estilos de líderes ellos de animación en grupo.

Era un lugar excepcional, en el lago Paterson, prestado por la comunidad FIC, que los alumnos han vivido esta experiencia. Creativos, abiertos han creado unos lazos desde la primera tarde y han demostrado una gran coherencia. Han puesto mano a la obra para hacer su estancia una experiencia enriquecedora.

El equipo de vida de estudiantes, que animan el campamento, han salido como alumnos que descubren y experimentan sus cualidades de líderes y su organización. Los temas que se han abordado bajo forma de conferencias, de juegos o de puesta en situaciones de innovación. Los alumnos elegidos en los diferentes puestos de ministro de nuestro parlamento estudiantes tendrán la suerte, a su vez de vivir una experiencia parecida en otra fecha. Estarán acompañados de representantes de las escuela de la red, es decir las de la Prairie y de Dolbeau.

Richard Thibault, director de los alumnos

Contacto: www.jnd.qc.ca



Été 2015. Un camp international jeunes en Italie

Six jeunes Français étaient à Portugaete, Espagne en octobre dernier. Objectif : mettre en place des projets communs en direction des lycéens et étudiants. F. Patrick Leroux est responsable de La Mennais Jeunesse en France depuis plus d'un an. F. Natxo Morso effectue le même travail en Espagne. Ensemble, ils souhaitent aujourd'hui développer le réseau européen -France, Espagne, Angleterre et Italie- et prévoient déjà pour le bicentenaire de la fondation des Frères un rassemblement de jeunes baptisé "Ploërmel 2019" avec des jeunes des quatre pays.

Hébergés par la communauté, ils ont rencontré huit jeunes espagnols afin de

travailler ensemble sur ces divers projets. Temps de partage, de réflexion et bien sûr, de découverte de la ville (avec son musée du Guggenheim) ont été au programme de ce week-end. Une nouvelle rencontre est prévue, à Ploërmel cette fois, le week-end de Pâques, et un premier projet est déjà sur les rails : un camp international pour des jeunes lycéens et étudiants à Castelgandolfo près de Rome, pour l'été 2015. "P19" est en marche et cela ne fait que commencer.

Corentin Ogier

Plus d'infos sur facebook : "La Mennais Jeunesse" ou "Menejoven". La vidéo de lancement est disponible sur youtube : <http://www.youtube.com/watch?v=EKXOM2KYICI&feature=youtu.be>



- L'équipe des jeunes de France et d'Espagne unie pour préparer des projets.
- The team of youth from France and Spain united to prepare projects.
- Equipo de jóvenes de Francia y España unidos para preparar los proyectos.

Summer 2015. An International Youth Camp in Italy

Six young French students were in Portugaete, Spain last October. Objective: To implement joint projects towards pupils and students. Br. Patrick Leroux has been responsible for La Mennais Youth in France for more than a year. Br. Natxo Morso does the same in Spain. Together, they now want to expand the European network – France, Spain, England and Italy – and are already planning for the bicentennial of the founding of the Brothers a youth rally dubbed "Ploërmel 2019" with youth from the four countries.

Hosted by the community, they met eight

young Spaniards in order to work together on these projects. Time of sharing, reflection and of course, exploring the city (with its Guggenheim Museum) have been planned for this weekend. A further meeting is planned in Ploërmel this time, the weekend of Easter, and a first draft is already on track: an international camp for young pupils and students at Castelgandolfo near Rome for summer 2015. "P 19" is on and it is just beginning.

Corentin Ogier

More information on Facebook: "La Mennais Jeunesse" or « Menejoven ». The launch video is available on youtube : <http://www.youtube.com/watch?v=EKXOM2KYICI&feature=youtu.be>

Verano 2015. Campo Internacional de Jóvenes en Italia

Seis jóvenes franceses han estado en Portugaete, España, en octubre último. Objetivo: Presentar proyectos comunes a la dirección de los colegios y sus estudiantes. El Hno. Patrick es el responsable de Jóvenes de La Mennais en, España. Juntos, desean actualmente desarrollar una red europea- Francia, España, Inglaterra e Italia- en vista del próximo bicentenario de la fundación de los Hermanos con una asamblea de jóvenes católicos en "Ploërmel 2019" con jóvenes de los cuatro países.

Acogidos por la comunidad, ocho jóvenes españoles se han reunido para trabajar juntos en los diversos aspectos del proyecto. Tiempo de intercambiar, reflexionar y tam-

bién de encontrar innovaciones, reconocer las ciudades (el museo de Guggenheim) ha sido el programa del fin de semana del encuentro. Está previsto un nuevo encuentro, esta vez en Ploërmel, en el fin de semana de Pascua, y presentar un primer proyecto como guía: un campo internacional de jóvenes colegiales y de estudiantes en Castelgandolfo, cerca de Roma, para el verano 2015. "P19" está en marcha y eso no ha hecho más que comenzar.

Corentin Ogier

Más información en Facebook: "La Mennais Jeunesse" o "Menejoven". El video de lanzamiento está disponible en youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=EKXOM2KYICI&feature=youtu.be>

120!

Les lycéens volontaires de Tahiti sont invités deux fois par année à participer à une récollection qui se déroule dans un magnifique lieu de retraite, Tibériade, situé dans la Presqu'île de Tahiti. Ces temps forts rassemblent quelque 120 personnes jeunes et adultes.

F. Jean-Pierre Le Rest

120 !

The students, volunteers of Tahiti, are invited twice a year to participate in a retreat that takes place in a beautiful retreat house, called Tibériade, located in Presqu'île de Tahiti. For these highlights, some 120 people, youth and adults, get together.

Br. Jean-Pierre Le Rest

120.

En los Liceos de voluntarios de Tahití, los jóvenes están invitados dos veces por año a participa en las reuniones que se desarrollan en los retiros Tiberiades, en la Península de Tahití. Son tiempos fuertes participar para unas 120 personas entre jóvenes y adultos.

Hno. Jean-Pierre Le Rest.



- L'équipe du Lycée Sacré-Cœur de Taravao avec Jean-Luc Lesage, responsable.
- The team of Lycée Sacré-Cœur in Taravao with Jean-Luc Lesage, responsable.
- Equipo del Liceo Sacré-Cœur de Taravao con Jean-Luc Lesage como responsable.



- Cure de rajeunissement pour la maison de la communauté à Liverpool.
- Facelift for the residence in Liverpool.
- El cuidado y rejuvenecimiento de la casa de la comunidad en Liverpool.



- Le nouvel internat d'Aneho en cours de finition.
- The new boarding house in Aneho is being finished.
- El nuevo internado de Aneho está apunto de concluir.



- De nouvelles possibilités d'accueil à la communauté du TTC de Kirambo.
- New possibilities of hosts at the TTC community in Kirambo.
- Nuevas posibilidades de acogida en la comunidad del TTC de Kirambo.

En direct des chantiers

1 Liverpool, Angleterre.

Les bâtiments abritant la communauté font l'objet d'une réhabilitation et d'un ravalement général afin notamment de disposer de locaux adaptés à l'accueil.

Contact : fic.liverpool@mennaisien.org

2 Aneho, Togo.

Les travaux d'aménagement de l'internat du collège Saints Pierre et Paul d'Aneho avancent à un bon rythme. L'heure est à la réalisation de travaux intérieurs. L'association de solidarité Assific participe au financement.

Contact : www.assific.com

3 Kirambo, Rwanda.

Le chantier est actif à la communauté : celle-ci fait l'objet d'un réaménagement depuis plusieurs mois. La rénovation des chambres, de la cuisine et du réfectoire portera la capacité de la maison à dix chambres. Elle devrait être achevée pour la fin de cette année.

Contact : andrebilodeau2002@yahoo.fr

Live from the buildinds sites

1 Liverpool, England.

The community house has undergone renovation work, in particular to make it better suited to receiving guests.

Contact : fic.liverpool@mennaisien.org

2 Aneho, Togo.

The development of the work at Saints Pierre et Paul boarding college in Aneho, is progressing at a good pace. It is time to achieve inner workings. The Assific solidarity association participates in funding.

Contact : www.assific.com

3 Kirambo, Rwanda.

The site is active in the community: it has been the subject of redevelopment for several months. The renovation of the bedrooms, the kitchen and the refectory will allow the residence to include ten bedrooms. It should be completed by the end of this year.

Contact : andrebilodeau2002@yahoo.fr

Obras en directo

1 Liverpool, Inglaterra.

Los edificios protegiendo la comunidad es el objetivo de la rehabilitación y puesta al día general a fin de que claramente se disponga de locales adaptados a la acogida.

Contacto : fic.liverpool@mennaisien.org

2 Aneho, Togo.

Los trabajos de mejora del internado del colegio San Pedro y san Pablo en Aneho avanzan a buen ritmo. Se respeta el ritmo impuesto en los trabajos interiores. La asociación de solidaridad Assific participa en el financiamiento.

Contacto : www.assific.com

3 Kirambo, Ruanda.

La construcción se hace a buen ritmo en la parte de la comunidad: tiene por objeto la puesta al día después de varios meses. La renovación de las habitaciones, de la cocina y del refectorio tendrá la capacidad de la casa para diez habitaciones. Deberá estar acabada para fin de este año.

Contacto : andrebilodeau2002@yahoo.fr



- F. Gaston Boucher présente un travail de synthèse impressionnant sur l'histoire du District de Saint Romuald.
- Br. Gaston Boucher presents an impressive study on the history of the District of Saint-Romuald.
- H. Gaston Boucher presenta el trabajo en síntesis. Impresionando por lo histórico del Distrito de San Romualdo.

Publications / Publications / Publicaciones

breux contributeurs dont Fernand Raymond, Francine Vincent, Pierre Charland, Denise Badeau, Françoise Baril-Roy, Pierre-Patrick Barrett, Yvonne Demers. Contact: poitrasyvon@sympatico.ca

Historical Essay. Les Frères de l'Instruction chrétienne, Saint-Romuald, Canada.

No less than 7 volumes and a total of 750 pages were published by Br. Gaston Boucher! This work, that required two years to be completed, aims to bring together a wealth of information to present historical landmarks on the events and figures that have marked the district of Saint-Romuald from 1948 to 1985. This concerns both a chronological description of the activities of superiors, the publication of statistical tables of names and functions, a presentation of documents that marked changes in the district. Exciting work published this fall. Contact: Br. Gaston Boucher, boufic@yahoo.fr

The "Appoint" Magazine Continues Its Path.

"Reviewing and inspiring ways of being a believer is the purpose of the Appoint magazine that appears 5 times a year in Quebec since 1967. "The challenge, says Br. Yvon Poitras, Director, is to help people to train and build spirituality in everyday life in the light of the Gospel". Being led by Br. Yvon Poitras, the production team includes André Bernier, editor and many contributors including Fernand Raymond, Francine Vincent, Pierre Charland, Denise Badeau,

Françoise Baril-Roy, Pierre-Patrick Barrett, Yvonne Demers. Contact: poitrasyvon@sympatico.ca

Ensayo histórico. Los Hermanos de la Instrucción Cristiana, en San Romualdo, Canadá.

No menos de 7 volúmenes de un total de 750 páginas escritas el H. Gaston Boucher. Este trabajo de dos años tuvo que recoger gran información para la información histórica de los acontecimientos y de las personas que intervinieron en el Distrito de San Romualdo entre los años 1948 a 1985. También se ha de considerar las descripciones cronológicas de la acción de los superiores, la publicación de cuadros estadísticos de numerosas funciones, la presentación de documentos marcado la evolución del distrito. Un trabajo apasionado dado a conocer en otoño último. Contacto: Hno. Gaston Boucher, boufic@yahoo.fr

La revista "appoint" sigue su camino:

"Renovar e inspirar las formas de ser creyente": Es la razón de ser de la revista Appoint que aparece 5 veces al año en Quebec desde 1967. "Lo que arriesga, dice el H. Yvon Poitras, director, es ayudar a las personas a formarse y a construirse una espiritualidad cotidiana, a la luz del Evangelio." Dirigida por el Hno. Yvon Poitras, el equipo de realización destacando a André Bernier, redactor en jefe y de numerosos colaboradores como Fernand Raymond, Francine Vincent, Pierre Charland, Denise Badeau, Françoise Baril-Roy, Pierre-Patrick Barrett, Yvonne Demers. Contacto: poitrasyvon-sympatico.ca

Essai historique. Les Frères de l'instruction chrétienne, Saint-Romuald, Canada.

Pas moins de 7 volumes pour un total de 750 pages ont été réalisés par F. Gaston Boucher ! Ce travail de deux années vise à rassembler une masse d'informations afin de présenter des repères historiques sur les événements et les figures ayant jalonné le district de Saint Romuald de 1948 à 1985. Cela concerne aussi bien un descriptif chronologique de l'action des supérieurs, la publication de tableaux statistiques des noms et fonctions, la présentation de documents ayant marqué les évolutions du district. Un travail passionnant diffusé cet automne. Contact : F. Gaston Boucher, boufic@yahoo.fr

La revue « Appoint » poursuit son chemin.

"Renouveler et inspirer des façons d'être croyant" : c'est la raison d'être de la revue Appoint qui paraît 5 fois l'an au Québec depuis 1967. "L'enjeu, explique F. Yvon Poitras, directeur, est d'aider les personnes à se former et à se bâtir une spiritualité au quotidien, à la lumière de l'Évangile." Dirigée par F. Yvon Poitras, l'équipe de réalisation comprend notamment André Bernier, rédacteur en chef et de nom-



- F. Yvon Poitras poursuit avec passion et l'aide d'une équipe la publication de la revue Appoint.
- Br. Yvon Poitras continues with passion and with a team to publish the Appoint magazine.
- Hno. Yvon Poitras seguido con pasión y ayudado por el equipo de la Publicación de la revista Appoint.

Nominations. Appointments. Nominaciones.

- Argentine-Uruguay. Le Frère Supérieur général, du consentement de son Conseil, a nommé en octobre dernier : **F. Benito Zampedri**, Provincial de la Province de la Immaculée Conception -Argentine-Uruguay- pour un nouveau mandat de 3 ans et **F. Fernando Mussi**, Provincial adjoint.
- Argentina-Uruguay. The Superior General, with the consent of his council, appointed last October: **Br. Benito Zampedri**, Provincial of

Province Immaculée Conception – Argentina-Uruguay – for a new mandate of 3 years and **Br. Fernando Mussi**, assistant provincial.

- Argentina y Uruguay. El Superior General, con el consentimiento de su Consejo, ha nombrado en octubre último: Al **Hno. Benito Sampedri**, Provincial de la Inmaculada Concepción -Argentina-Uruguay- para un nuevo mandato de tres años y al **Hno. Fernando Mussi**, Provincial Adjunto.



- F. Benito Zampedri est reconduit pour trois ans comme Provincial en Argentine-Uruguay.
- Hno. Benito Zampedri es nombrado otra vez como Provincial por tres años de la Provincia de Argentina-Uruguay.



Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

Le corsaire de Dieu / God's buccaneer / El corsario de Dios

25. Il tressaille. Le jeune Breton descendit au Séminaire des Missions étrangères. Un matin, il sert la messe. Dès les premiers mots du *"Judica me"*, il tressaille. Cette voix, il lui semble la reconnaître. Chaque fois que le célébrant se retourne, le visage se précise dans l'esprit de Jean. A la fin de la messe il en est certain : c'est bien "son" évêque, Mgr de Pressigny.

25. He shudders. The young Breton went down to the Seminary for Foreign Missions. One morning, he served Mass. From the first words of *"Judica me"*, he shudders. This voice, he seems to know it. Whenever the celebrant turns, the face becomes clearer in the mind of Jean.

At the end of the Mass, it is certain: this is "his" Bishop de Pressigny.

25. Vibrar. El joven Breton bajó al Seminario de la Misiones Extrajeras. Un mañana, ayuda en misa. Desde las primeras palabras del *"Judica me"*, se estremece. Esta voz, le parece conocida. Cada vez que el celebrante se vuelve, le rostro se ajusta un poco más en el espíritu de Juan. Al final de la misa se encuentra seguro: Es ciertamente "su" obispo, Mgr de Pressigny.



26. Qui êtes-vous ? Revenu à la sacristie, il tombe à genoux devant le prélat. *"Vous êtes Mgr de Pressigny, n'est-ce pas ? - Oui, mais vous qui êtes-vous ? - Monseigneur, je suis Jean-Marie de la Mennais."* Le vieil évêque embrasse avec tendresse son petit enfant de chœur des Corbières et apprend avec bonheur qu'il veut toujours devenir prêtre.

26. Who are you? Having returned into the sacristy, he falls to his knees before the prelate. *"You are Bishop de Pressigny, aren't you? - Yes, but who are you? - Excellency, I am Jean-Marie de la Mennais."* The old bishop fondly embraces his little altar boy of Les Corbières and learns

with happiness that he always wants to become a priest.

26. ¿Quién sois? Regresados a la sacristía, cae de rodillas delante del prelado. *"Usted es Mgr de Pressigny, ¿no es así? - Sí, pero ¿quién eres tú? - Monseigneur, yo soy Juan María de La Mennais."* El anciano Obispo abraza tiernamente a su pequeño hijo de corazón de las Corbières y abraza con alegría a quien ha visto siempre con ánimo de llegar a ser sacerdote.

27. Sang. Il désire cependant mettre Jean-Marie à l'épreuve. Il le conduit alors à la chapelle des Carmes, rue de Vaugirard, toute rouge encore du sang des martyrs. *"Ici même, dit-il, des évêques et une multitude de prêtres et de religieux furent massacrés en haine de la religion. Les bourreaux vivent encore. Pensez-vous, mon fils qu'ils ne recommenceront pas ?"*

27. Blood. However, the bishop wishes to test Jean-Marie. He then leads him to the chapel of the Carmelites, rue de Vaugirard, while still red with the blood of martyrs. *"Right here, he says, some bishops and numerous priests and religious were killed in hatred of religion. The executioners are*

still alive. Do you think, my son, they won't do it again?"

27. Sangre. El Obispo con todo desea someter a Juan María a una prueba. Le lleva entonces a la capilla dultitud de los "Cares", una calle de Vaugirard, todavía roja por la sangre de los mártires. *"Aquí mismo, dice, los obispos y una multitud de sacerdotes y religiosos fueron matados por odio a la religión. Los torturadores aún viven. ¿Pensais, querido hijo, que no volverán?"*



28. Résolution. Voici la réponse de Jean-Marie : *"Ils peuvent recommencer, Monseigneur. En Bretagne, j'ai vu des prêtres monter à l'échafaud et cette vue a fortifié ma résolution de verser mon sang pour la même cause. Être prêtre et martyr, n'est-ce pas double bonheur et double gloire ? - J'attendais cette réponse et je vous avais bien jugé mon fils."* Et l'évêque le serra sur son cœur.

28. Resolution. Here is the answer of Jean-Marie: *"They may do it again, Excellency. In Brittany, I saw priests walking up the scaffold... and this view has strengthened my resolve to shed my blood for the same cause. Being a priest*

and martyr, isn't that double happiness and double glory? - I expected this response and I have judged you well, my son." And the bishop pressed him to his heart.

28. Resolución. He aquí la respuesta de Juan María: *"Ellos pueden volver a comenzar Monseigneur. En Bretaña, he visto a muchos sacerdotes subir al cadalso... y este espectáculo ha fortificado mi resolución de verter mi sangre por la misma causa. Ser sacerdote y mártir, ¿no es doble dicha y gloria? - Esperaba esta respuesta y os he visto que juzgáis bien, querido hijo."* Y el Obispo le abrazó fuertemente.



Le corsaire de Dieu / God's buccaneer / El corsario de Dios

29



- 29. Promesse.** Jean-Marie apprend alors que Mgr de Pressigny va désormais demeurer à Besançon. Il ne pourra donc pas tenir sa promesse de l'ordonner. C'est une grosse déception pour le jeune homme qui, en vue de la prêtrise, n'a pas cessé de poursuivre ses études ecclésiastiques. Il exprime alors toute sa peine à son ancien évêque. Celui-ci lui dit alors : *"Je suis encore évêque de Saint-Malo, et si je ne vous confère pas la prêtrise, préparez-vous, mon fils, demain, vous serez sous-diacre."*
- 29. Promise.** Jean-Marie then learns that Bishop de Pressigny will now remain in Besançon. He will not be able to keep his promise of ordaining him. This is a big disappointment for the young man who, for the priesthood, had not ceased to pursue his

ecclesiastical studies. He expresses his sorrow to his former bishop. The latter says to him: *"I'm still bishop of Saint-Malo, and if I do not give you the priesthood, get ready, my son, tomorrow you will be sub-deacon."*

- 29. La Promesa.** Juan María aprende entonces que Mgr de Pressigny va a vivir a Besançon. No podrá tener la posibilidad de ordenarle de sacerdote. Es una decepción para el joven Juan María que en vista de la angustia, no ha cesado de seguir sus estudios eclesiásticos. Es entonces cuando se estuja en su angustia por la separación de su anciano obispo. Este le dice entonces: *"Aún soy obispo de San Maló, y si no os confiero ahora la ordenación, podéis prepararos, querido hijo, mañana seréis subdiácono"*.

- 30. Sous-diaconat.** Et le 21 décembre 1801, le jeune homme reçoit, dans la chapelle des Ursulines, les ordres mineurs et le sous-diaconat. Il séjourne alors quelque temps au Séminaire des Missions étrangères de Paris. Au milieu de ses condisciples, il se distingue par sa piété, son amour de l'étude et sa franche gaieté. Désormais, tout en continuant ses études, il doit réciter le bréviaire chaque jour.

distinguished by his piety, his love of learning and his frank gaiety. Now, while continuing his studies, he should recite the breviary every day.

- 30. El Subdiáconado.** Y el 21 de diciembre de 1801, el joven recibe, en la capilla de las Ursulinas, las órdenes menores y el subdiáconado. Por ahora reside un tiempo en el Seminario de la Misiones Estrenjeras de París. En medio de sus condiscípulos, se distingue por su piedad, su afición a los estudios y su parte de alegría. De ahora en adelante, se centre en los estudios, debe recitar el breviario cada día.

- 30. Sub-diaconate.** And on December 21 1801, the young man receives in the Ursuline Chapel, the minor orders and the sub-diaconate. He then spent time at the Seminary for Foreign Missions in Paris. Among his classmates, he is

30



31



- 31. Bréviaire.** Un jour, il est assez embarrassé pour réciter sans erreur un "office" compliqué. Apercevant un prêtre âgé il va le trouver pour se renseigner. *"Pourquoi dites-vous le bréviaire, Monsieur?"* demande celui-ci - *"Je suis sous-diacre, répond Jean-Marie. - Qui a osé vous ordonner sans que vous sachiez réciter votre bréviaire?"* - *"La difficulté des temps a obligé mon évêque, Mgr de Pressigny à agir ainsi! Il comptait sur la charité de mes aînés pour me guider."* Le prêtre s'incline en entendant le nom de l'évêque et donne le renseignement.
- 31. Breviary.** One day, he is quite embarrassed to recite without error a complicated "office". Seeing an elderly priest, he approaches him to get some information. *"Why do you recite the breviary, Sir?"* asks the priest. - *I am sub-deacon, answers Jean-Marie. - Who dared to ordain you without*

your knowing how to recite your breviary? - The difficulty of the time forced Bishop de Pressigny to do so! He relied on the charity of my elders to guide me. The priest bows at the name of the bishop and gives the information.

- 31. El Breviario.** Un día, está un poco inquieto para recitar, sin error, un "oficio" complicado. Se da cuenta un sacerdote de edad va a encontrarse para informarle. *"¿ Por qué rezáis el breviario , Señor?"* Le dice éste - *Yo soy subdiácono,* respondió Juan María.- *¿Quién ha osado ordenaros sin saber recitar el breviario? - La dificultad de los tiempos ha obligado a mi Obispo, Mgr de Pressigny a obrar de esta manera. Esperaba de la caridad de mis mayores para guiarme."* El sacerdote se inclina en respeto del obispo y da la información.

- 32. Prêtre.** Jean-Marie de la Mennais, bien préparé par l'étude, mûri par l'épreuve et la prière, reçoit le diaconat à Rennes, le 24 septembre 1803. Il est ordonné prêtre dans la même ville par Mgr de Maillé, le 25 février 1804. Le rêve de Jean-Marie est enfin réalisé. Devenu prêtre, il peut maintenant se lancer dans l'apostolat. Son cœur est impatient de s'y consacrer tout entier.

can now begin his apostolate. His heart is eager to devote himself entirely.

- 32. El sacerdote.** Juan María de La Mennais, bien preparado por sus estudios, maduro por las pruebas y la oración, recibe el diaconado en Rennes, el 24 de septiembre de 1803. Es ordenado sacerdote en la misma ciudad por Mgr de Maillé, el 25 de febrero de 1804. El sueño de Juan María se ha relizado. Ya sacerdote, puede ahora lanzarse l apostolado. Su corazón está impaciente por consagrarse todo entero.

- 32. Priest.** Jean-Marie de la Mennais, well prepared with his studies, matured by tests and prayer, is ordained to the diaconate in Rennes, on September 24 1803. He is ordained priest in the same city by Bishop de Maillé on February 25 1804. The dream of Jean is finally realized. He



32



- A droite : F. Robert Gonneville, infatigable entrepreneur, en compagnie de Jean Fortin, nouveau directeur de TSF.
- On the right, Br. Robert Gonneville, tireless entrepreneur, with Jean Fortin, the new director of TSF.
- Derecha: F. Robert Gonneville, infatigable empresario, en compañía de Jean Fortin nuevo director de TSF.

Ce que je crois / What I Believe / Mi credo

F. Robert Gonneville,
créateur de Terre Sans Frontières

“Oui, la solidarité a sauvé des vies”

Sans répit, toujours sur la brèche, F. Robert Gonneville a été créateur et directeur de Terre sans frontières, depuis plus de trente ans. À la tête de l'organisme de coopération internationale et de solidarité il a développé avec les équipes de TSF nombre de programmes d'éducation, de santé, de développement communautaire, d'accès à l'eau et mené des milliers d'actions concrètes au service de nombreux projets, principalement en Afrique. À l'heure où il a passé le relais de la direction à Jean Fortin, il évoque pour La Mennais Magazine des moments marquants de l'aventure TSF.

À l'action d'un continent à l'autre depuis plus de trente ans, titulaire d'un MBA des affaires, il raconte avec plaisir comment le refus des supérieurs d'affecter d'autres Frères - faute de possibilités - à TSF l'a amené à mettre dans le coup de nombreux laïcs et à solliciter la collaboration d'équipes. “C'est une chance pour aujourd'hui, poursuit F. Robert. Cela a permis une professionnalisation de notre fonctionnement avec des équipes jeunes. Citons à ce sujet les multiples réalisations des équipes “Sans Frontières: SF”: Acupuncture Québec, Avions SF, Chiropratique SF, Construction SF, Dentistes SF, Jeux d'Enfants SF, Optométristes SF, Volontaires SF.

Autre moment marquant dans l'histoire de TSF, la crise de 2010-2011 quand il a fallu licencier une partie du personnel compte-tenu de la nouvelle répartition des budgets de l'agence canadienne de développement international ACIDI. “Nous avons dû rechercher de nouvelles sources de financement et nous adapter à d'autres réalités. Ce fut difficile mais le cap est dépassé, assure F. Robert. Nous avançons. Au fil des années de l'histoire de TSF nous avons obtenu des résultats et notre action a été concrète. Cela a sauvé des vies et donné de meilleures conditions à beaucoup de personnes.”

Pratique. Avec un budget de 7,5 M de dollars CAD, un personnel de plus de 15 salariés, TSF poursuit activement son action. Fait particulier, les sources majeures de financement sont des dons (72 %), l'aide de congrégations religieuses (9 %) tandis que le concours des pouvoirs publics représente moins de 2 %. Membres du Conseil d'administration: Linda Bambonye, présidente, Denis Majeau, vice-président, Judith Shumko, secrétaire, Martine Gaudreault, trésorière, Jean L. Fortin, directeur et 10 administrateurs.
Contact: www.terresansfrontieres.ca

Br. Robert Gonneville,
Creator of Terre Sans Frontières

« Yes, solidarity has saved lives »

Restlessly, always on the go, Br. Robert Gonneville has been creator and director of Terre Sans Frontières for over thirty years. At the head of the international cooperation organization and solidarity, he developed with teams from TSF a great number of education programs, health, community development, access to water, and conducted thousands of concrete actions at many service projects, mainly in Africa. At the time he handed over the management to Jean Fortin, he evokes for La Mennais Magazine the highlights of the TSF adventure.

Active from one continent to the other for more than thirty years, an MBA business owner, he tells with pleasure how the refusal of superiors to appoint other Brothers - lack of opportunities - to the TSF led him to put in on it many lay people and seek the collaboration of teams. “This is a chance for today, continues Br. Robert. This helped professionalize our operation with youth teams. Let us quote on this subject the many achievements of the “Sans Frontières: SF” teams: Acupuncture Québec, Avions SF, Chiropratique SF, Construction SF, Dentistes SF, Jeux d'Enfants SF, Optométristes SF, Volontaires SF.

Another highlight in the history of TSF, is the 2010-2011 crisis when it came to lay off some staff in view of the new budget allocation of the Canadian International Development Agency (CIDA). “We had to look for new sources of funding and adapt to other realities. It was hard but the tempest is over, ensures Br. Robert. We move forward. Over the years of the history of TSF, we obtained results and action was concrete. This has saved lives and given better conditions to many people.”

Practice. With a budget of 7.5 million dollars CAD, a staff of over 15 employees, TSF is actively pursuing its action. Particular fact, major sources of funding are gifts (72.2%), help from religious congregations (9%), while the State support represents less than 2%. Members of the Board of Directors: Linda Bambonye, president, Denis Majeau, vice-president, Judith Shumko, secretary, Martine Gaudreault, treasurer, Jean L. Fortin, director and 10 other directors.
www.terresansfrontieres.ca

Hno. Robert Gonneville,
creador de ‘Tierra sin Fronteras’.

“Sí, la solidaridad ha salvado vidas”.

Sin tregua, siempre en la brecha, el H. Robert Gonneville ha sido el creador y director de ‘Tierra sin Fronteras’, desde hace más de treinta años. A la cabeza de la organización internacional y de solidaridad, ha desarrollado con las comisiones de TSF numerosos programas de educación, de salud, la expansión colectiva, accesos al agua, conducir miles de acciones concretas en el servicio de muchos proyectos, principalmente en África. Siempre por donde ha pasado el relevo de la dirección ha caído en Jean Fortin, se acuerda en La Mennais Magazine, sus momentos de aventuras en TSF.

En la acción de un continente a otro desde hace treinta años, titular de MBA son temas muy distintos. Cuenta con agrado cómo rehusó a los superiores para que no afectara a otros Hermanos, en la carencia de Hermanos, dispuestos a seguirle en la TFS, le llevó a poner a disposición avarios laicos y solicitar la colaboración en alguna comisión. Es una suerte para el día de hoy, sigue el H. Robert. Así ha permitido una profesionalización de la función dentro de las las comisiones jóvenes. Citemos a este respecto las muchas actividades de las Comisiones “Sin Fronteras:”SF: : Acupuntura Quebec; Viajes SF, Chiropráctica SF, Construcción SF, Dentistas SF, Juegos para Niños SF; Optometristas SF, Voluntarios SF. Otro momento que marca la historia de TSF, es la crisis de 2010-2011 cuando fue necesario licenciar una parte del personal teniendo en cuenta la nueva repatriación debido a los propuestas de la agencia canadiense del desarrollo internacional ACIDI. “Hemos tenido que buscar nuevas fuentes de recursos y adaptamos a otras realidades. Fue difícil pero pasó, asegura el H. Robert. Seguimos al hilo del año en la historia de TSF y conseguimos obtener buenos resultados y nuestra acción se realizó. Así salvamos vidas y dimos mejores condiciones a muchas personas.”

Práctica. Con un presupuesto de 7'5 M de dólares, un personal de más de 15 asalariados, TSF consigue su objetivo. En caso particular, las mayores fuentes de financiación dan resultados del 72%, la ayuda de la congregaciones religiosas 9% mientras que los concursos de los poderes públicos representan de 2%. Miembros del consejo de administración: Linda Bambonye, presidente, Enis Mayeau, vicepresidente, Judith Shumko, secretaria, Martine Gaudreault, tesorero Jean L. Fortin, director y 10 administradores.
Contacto: www.terresansfrontieres.ca



La Famille Mennaisienne dans le monde

The Mennaisian Family around the world

La Familia Menesiana en el mundo

2015



Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

Indonésie : www.brlamennais.org • USA : www.ficbrothers.org • Canada : www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • Argentine - Uruguay : www.menesianosic.net •
Uganda : www.bcikisubiuganda.org • Japon : www.ficjp.or.jp • Philippines : www.lamennais.co.cc •
Tanzania - Kenya : www.ktbrothers.org • Haïti : www.haitiprovencefic.com
• Angleterre - France - Italie : www.mennaisien.org

Nouveau / New / Nuevo

Numéro Spécial

“Grandir ensemble
à l'école Mennaisienne”

Special Issue

“Growing together in a
Mennaisian school”

Número especial

“Crecer juntos
en el colegio Mennaisiana”



3 parties

- Racines : fondateur et héritage
- Les piliers de l'école : les fondamentaux
- Réalités et innovations :
Esprit et méthodes

48 pages couleurs + 200 photos

A commander auprès du F. Provincial ou
Visiteur pour diffusion auprès des familles,
enseignants, personnels, amis, communautés

3 parts

- Roots : founder and heritage
- Pillars of the school : the fundamentals
- Realities and innovations :
Spirit and methods

48 pages in color + 200 photos

To order from the Provincial or Visitor
for distribution to families, teachers, staff,
friends, communities

3 partes

- Raíces: Fundador y herencia.
- Los pilares de la escuela: lo primordial
- Realidades e innovaciones:
espíritu y métodos

48 páginas a todo color + 200 fotografías

Mandar al H. Provincial o Visitador para difun-
dir entre las familias, los profesores, el perso-
nal, amigos y Comunidades.